

COVID сплотил нацию. Как немцы быстро поняли угрозу стр. 5

Декабрь 2020

# Mallo

Амбиции Доменико Тедеско. «Спартак» опять побеждает стр. 8

Nº2 (14)

### В РОССИИ ОТКРЫЛСЯ ГОД ГЕРМАНИИ. ОН ПРОХОДИТ ПРИ АКТИВНОМ УЧАСТИИ ФОРУМА «ПЕТЕРБУРГСКИЙ ДИАЛОГ» И ДРУГИХ ОБЩЕСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

ПЕРВАЯ РОССИЙСКО-ГЕРМАНСКАЯ ГАЗЕТА



# Железный век. Вход свободный

В рамках Года Германии в России Государственный Эрмитаж открыл выставку «Железный век. Европа без границ. Первое тысячелетие до н. э.». О проекте, рожденном и поддержанном «Петербургским диалогом», рассказывает **Виктор Григорьев**.

оронавирус меняет все, в том числе поня- том Фонда прусского культурного наследия. Сложтие вернисажа. В Эрмитаже на открытии ность выставки была скорее организационной, чем ман Парцингер не скрывал огорчения: знаковой российско-германской выстав- творческой: многие экспонаты выставлены впервые.

резал ленточку — выставка открылась. ли хотя бы экспонаты, — сказал, выступая, генеральный директор Эрмитажа. — Вне зависимости от эпидемий история сближает людей, когда они служат добру и знаниям. Особое спасибо «Петербургскому диалогу», который, надеюсь, поддержит еще много культурных проектов.

Действительно, идея выставки, которая будто замкнула трилогию себе подобных — «Эпоха Меровингов», «Бронзовый век» и, наконец, «Железный век», родилась в рабочей группе по культуре «Петербург- ни Пушкина, Государственного исторического музея главляет вместе с Германом Парцингером, президен- ней истории.

ки присутствовали всего четыре челове- 🛮 До недавнего времени они хранились музеями как 🖯 открытие без нас... Нашей задачей была не только собка: руководитель музея Михаил Пиот- ценности, перемещенные из Германии в ходе и после ▶ ровский и трое его коллег, занимавших- окончания Второй мировой войны. «Всегда возможся экспозицией. Пиотровский выступил и сам же раз- ны решения ради конструктивного и доверительно- дится. Мы стремились сделать их вновь доступными го сотрудничества», — сказала об этом в своем видео-— Сегодня мы счастливы, что границу преодоле- поздравлении организаторам министр культуры Рос-

сии Ольга Любимова Железным веком в археологии называют следующий за эпохой бронзы период истории человечества, который отмечен началом изготовления железа и изделий из него. Выставка уникальна по широте представленного материала: железный век в Италии, древности кельтов, сокровища скифских степных курганов, античные памятники, известные клады... Все это из коллекций четырех музеев: Эрмитажа, ГМИИ имеского диалога», которую Михаил Пиотровский воз- и берлинского Музея доисторического периода и ран-

Выступая на открытии по онлайн-трансляции, Гер-

 Сколько сил было отдано этой выставке — и вот ственно выставка, но и инвентаризация музейных предметов, установление того, где и что сегодня находля зрителей. Все это происходит в подчеркнуто дружеской атмосфере.

Те, кому пришлось выступать онлайн, много говорили о Годе Германии и окне возможностей для контактов гражданских обществ двух стран.

— Несмотря на все политические разногласия, именно сейчас особенно важно оказывать поддержку обмену между людьми, — подчеркнул государственный министр по вопросам международной культурной политики МИД ФРГ Мишель Мюнтеферинг.

И последнее. Несмотря на пандемию, Эрмитаж ставит своей задачей посещение «Железного века» как можно большим количеством гостей музея. Именно поэтому и благодаря меценатам вход на эту выставку бесплатный.

сотрудничество

### Больше дел

Известный издатель и политик Детлеф Принц об идеях и ожиданиях от Года Германии.

рад, что с октября параллельно с празднованием германского единства в России проводится Год Германии. Правда, в условиях «короны» не все прекрасные идеи, которые хотелось бы воплотить в этот Год, могут быть реализованы. Международное взаимопонимание без личного контакта — это сложно.

Тем не менее нужны конкретные шаги, которые будут способствовать лучшему пониманию обеих стран в среднесрочной и долгосрочной перспективах. Например, вдохнуть новую жизнь в городские побратимства между немецкими и российскими городами. Мы должны преломить

личных встреч. Самый про-



большую политику до такого уровня, на котором у лю- Детлеф Принц дей есть возможности для

стой способ сделать это — усилить существующие договоренности о побратимстве городов.

Именно в Год Германии я бы сосредоточился на подготовке предложений об открытии немецких школ в России, а также русских школ в Германии. Разве не было бы это хорошо в том числе и для многих российских семей, которые в настоящее время находятся в Германии? Вообще, кириллица становится большой проблемой для немцев, если они не выучили ее в школе, как это часто было в ГДР в прошлом. Для нас в Евросоюзе обычное дело, что кроме латыни преподают также английский и французский языки, но не русский.

Возможно, именно сейчас стоит подумать о конкретной поддержке российских студентов в Германии. И наоборот — о том, как мотивировать немецких студентов учиться в российских вузах.

Легко винить друг друга на высоком политическом уровне. Не лучше ли создать большую прозрачность с обеих сторон? Дать представление об условиях жизни и привычках, о проблемах у самой народной власти — муниципальной. Предложения, импульсы — нужно снова и снова включать их в повестку дня и быть готовым сделать пер вый шаг, если вы хотите достичь понимания, мира и равновесия. Мы, немцы, имеем моральный долг перед российским народом при всех политических разногласиях, которые существуют между нашими

...Год назад во время заседаний Форума «Петербургский диалог» в Сочи я встретил двух молодых русских, которым рассказал о том, что мой отец, будучи немцем, освободил Берлин вместе с победившей Красной Армией. Это был очень эмоциональный вечер. В конце его Яна и Андрей, оба журналисты, спросили меня, хочу ли я быть их шафером на свадьбе в следующем году? Я до сих пор глубоко тронут и с нетерпением жду дня свадьбы. Возможно, и этот мой приезд будет маленьким, но немаловажным вкладом в германо-российскую дружбу.

### «Сегодня есть потребность во всем, что напоминает нормальную жизнь»

Год Германии в России продлится до середины 2021-го. «Д» узнал, чего ждут от Года Германии в условиях, когда мир так стремительно меняется. На вопросы «Д» согласились ответить посол ФРГ в Москве **Геза Андреас фон Гайр** 

и специальный представитель президента РФ по международному культурному сотрудничеству Михаил Швыдкой.

— Год Германии в России 2020/2021 начинается в такое время, когда развивать диалог и контакты между людьми сложно. Насколько обширную аудиторию вы надее-

Геза Андреас фон Гайр: Своими мероприятиями мы хотели бы охватить всех тех, кто интересуется нашей страной и германо-российскими отношениями. Кроме того, мы надеемся, что эти мероприятия также привлекут внимание людей, которые до этого в меньшей степени проявляли к нам интерес, и позволят им поближе познакомиться с Германией. Говоря кратко: пусть нашей целевой аудиторией будут все.

По этой причине мы вместе с нашими проектов. Приведу пример: в уроке немецкопартнерами подготовили увлекательные, подчас даже удивительные проекты, адресованные совершенно различным категориям людей: молодому и старшему поколениям, представителям разных профессий, лицам с разным опытом и с разными ожиданиями, стрирует потенциал нашей инициативы, а жителям городов и сельской местности.

Пандемия заставила нас разработать на первые месяцы множество виртуальных фор-



Геза Андреас фон Гайр

го языка, который на протяжении дня непрерывно шел в десяти российских регионах в десяти часовых поясах и прямая трансляция которого велась в интернете, приняли участие более 11 тыс. человек! Эта цифра демонтакже интерес, проявляемый к Году Германии. Геза Андреас фон Гайр: Я в самом деле рад,

Михаил Швыдкой: Сегодня есть потребность матов. Это привело к неожиданному положи- во всем, что напоминает нормальную жизнь. тельному эффекту: увеличился охват наших Это относится и к Году Германии в России, и к

тому, что люди хотят нормально ходить в театры, в спа, в библиотеки. Даже сам факт того, что мы проводим этот год, пускай в онлайне, пускай в ограниченных форматах, — все равно это важно для людей. И, думаю, важно и для государств — России и Германии.

Понятно, что люди заняты насущными делами: их волнует возможность зарабатывать и при этом не заболеть. Но тем не менее я уверен: все, что напоминает нам сейчас о нормальной, привычной жизни, будет востребовано — и Год Германии тоже.

Кроме того, это еще и свидетельствует: несмотря на политические заморозки между нашими государствами, сегменты экономики, гражданских отношений, культуры и образования остаются востребованы.

 Действительно, многие обращают внимание, что связанные с Годом Германии российско-немецкие контакты — это едва ли не единственное окно, которое еще открыто.

что мы решились дать старт Году Германии, несмотря на неблагоприятные обстоятельства. Разумеется, в планы пришлось вносить значительные коррективы. По случаю от-



крытия Года мы не смогли провести масштабный фестиваль в одном из московских парков — вместо этого мы в сентябре смогли предложить программу, рассчитанную на целую неделю. Это стало возможным благодаря поддержке и гибкости наших российских друзей и партнеров, в том числе со стороны властей, за что я им глубоко благодарен. Совместные усилия, порой даже импровизация дополнительно сблизили нас. Сейчас почти ежедневно в каком-нибудь российском регионе или в интернете проходит меропри-

ятие Года. Быть может, эта открывшаяся нашим гражданам возможность контактировать друг с другом также поможет вновь несколько рассеять темные тучи на политиче-

Михаил Швыдкой: Отношения между Германией и Россией имеют тысячелетнюю историю. Я всегда говорю: если лучшей российской императрицей была немка, а русские наследницы престола были женами курфюрстов и принцев, то о чем еще говорить? Мы слишком давно породнены. Русские немцы — это тоже часть русской культуры, русской жизни, русской общественной и социальной деятельности. Поэтому диалог русского и немца существует не только вовне, но и внутри российской культуры — и это уникальный случай.

При этом отношения политические между государствами, между политическими конструкциями — не всегда совпадают с отношениями между народами. Более того, российско-германский опыт показывает, что отношения между народами даже после войны были лучше, чем отношения между государствами.

>> стр. 2



дискуссия

# Когда потеряны три «Т»

«Потсдамские встречи» впервые в своей длинной истории прошли в Zoom, но от того, что участники не сидели рядом, разговор не потерял в остроте. Впрочем, это был тот случай, когда виновником оказался не вирус, а сложившаяся политическая ситуация. Подробнее — в материале Павла Апрелева.

одератором «встреч» выбрали немецкого политолога Александра Рара. Он начал в высшей степени примирительно: «Давайте забудем о том, что отношения наших стран находятся в кризисе...» Первые же двое выступавших на призыв не откликнулись — а были они, между прочим, министрами иностранных дел. Хайко Маас подтвердил, что сейчас «время кризисов и конфликтов», и обозначил, видимо, последние три темы, на которые нынешняя администрация ФРГ согласна с Россией сотрудничать: охрана окружающей среды, защита климата, последствия коронавируса... Сергей Лавров высказался еще более определенно: отношения России с ЕС продолжают деградировать — и не по нашей вине, разрушена вся система российско-европейского диалога, Берлин взял курс на сдерживание России, безопасность Европы стала заложницей политики, навязываемой из-за океана... Правда, оба министра признали, что диалог нужно поддерживать и сейчас вся надежда на общественные площадки.

Как раз «Потсдамские встречи», поддержанные немецким Фондом Леонид Драчевский имени Конрада Аденауэра и российским Фондом имени Александра Горчакова, и есть одна из основных таких площадок. Сюда в последние годы привлечены не только седые ветераны битв за круглыми столами, но и молодежь. Вот уже несколько лет накануне основной дискуссии проходит го механизма сотрудничества». Рецепмолодежная. На этот раз молодые политики выработали свой программный документ о том, какие они видят шаги по выходу из тупика российскоевропейских отношений.

В основной же дискуссии с обеих сторон участвовало более 60 политиков, бывших военных, экономистов и бизнесменов, парламентариев, журналистов... Разговор был сосредоточен на безопасности Большой Европы, потому, наверное, что, «когда нет мира, все остальное — макулатура», как сказал председатель правления Российско-Германского форума Маттиас Платцек. И нужно сказать, что разговор этот важен европейцам, включая, конечно, Россию, не только лишь как ответ на напряжение, возникшее между странами, но и как поколенческий диалог. Немцы говорили: сегодня европейская молодежь считает опас- митета НАТО Харальд Куят: «Мы долж- отравление Навального, убийство ченее ядерной угрозы.

жем найти выход из кризиса. Представитель Фонда Аденауэра в России Топрезидентом СССР Михаилом Горбачевым на конференции к 30-летию падения Берлинской стены: «Тогда было сложнее, но мы же нашли в себе силы выработать общий язык».

К прошлому обратился и известный политик, в прошлом министр иностранных дел России Игорь Иванов: «Когда-то я искренне верил, что люди моего поколения смогут жить в Большой Европе: от Лиссабона до Вла-



и исполнительный директор Фонда имени Горчакова ветераны «Потсдамских встреч»

хлопнулось. Но хотя мы научились и постоянно занимаемся обвинениями друг друга, сейчас мы собрались, чтобы попытаться остановить развал всеты, предложенные бывшим министром, так же важны, как и очевидны: возобновление политического диалога не с помощью Twitter и Telegram, а сти — это, пожалуй, общая позиция на личном уровне; окончательно определиться — Россия партнер НАТО или его противник; наконец, срочно и в один из руководителей фракции «Зеполном объеме восстановить диалог военных. О разрушении этого диалога те, кто понимает проблему, говорили

чтобы тем самым улучшить свои отношения с Соединенными Штатами. Политический обозреватель Die Zeit Михаэль Туман: «Мы просто не можем не учитывать американские интересы в вопросах безопасности. Но что делать, когда мы видим, как администрация США разрушает главные договоры, на которых держится безопасность на планете? И более того, создается ощущение, будто в конце правления Трамп ищет возможность ударить

Спасение договоров по безопаснонемецкой стороны вне зависимости от партийной принадлежности. Даже леных» в Бундестаге Юрген Триттин (позицию этой партии стоит знать, хотя бы потому, что ее влияние в стране с большой тревогой. Генерал в отстав- растет), перечислив весь набор претен-

#### Как только в государственные отношения привносится идеология, тут же их целью становится победить того, кто на «неправильной» стороне

ректор Института Европы РАН Алексей Громыко: «Вероятность военных лог военных жизненно необходимо».

Конечно, дискуссия о европейской безопасности уперлась в вопрос: насколько европейцы ведут тут самостоятельную политику? Не теряем ли мы время в разговорах о безопасности на беседы с теми, кто на нее не влияет? Даже у самих немцев нет тут общей позиции. Депутат Бундестага Александр Ной категоричен: «Безопасность Германии возможна и без США». дивостока. Теперь, нужно признать- Генерал Куят считает, что Германия отся, окно возможностей для этого за- стаивать свои интересы должна так, Прозрачность)».

ке, бывший председатель военного ко- зий к российским властям — Украина, ность изменений климата значитель- ны быть готовы и способны говорить ченского беженца, резюмировал: мы друг с другом на военном уровне. Во- солидарны в борьбе против размеще-Мало кто из выступавших не задаленным для сложных времен нужны ния в Европе ядерного оружия, совся вопросом, почему мы сегодня не мо- точные правила и инструменты». Ди- местном спасении договоров ОСВ и борьбе за здоровый климат.

мас Кунце вспомнил фразу, сказанную инцидентов растет — развивать диа- трудничестве ФРГ и России говорить ческое обострение, диалоги продолможно все меньше и меньше. Предсе- жились и в них присутствовала в том датель Мюнхенской международной числе взаимная критика. конференции по безопасности Вольфганг Ишингер вспомнил о международной конференции по политике прививок. Важно, но немного... И прав был этот известный дипломат, утверждая: «Мы находимся в самом глубоком за последние 25 лет кризисе... Мы теряем важнейшие для международных отношений три "T":Truth. Trust. Transparency (Правда. Доверие. тели из ФРГ и России. Это был настоя-

Одним из самых конструктивных и примирительных было выступление главы международного комитета Совета федерации Константина Косачева. «Не надо из отдельно взятых фактов делать далеко идущие выводы», -- сказал он по поводу немецких претензий и дальше заметил, что сегодня представления о безопасности существуют только как групповые, но никак не общие. Все слабее и слабее работает международное право, подорванное в том числе политикой санкций. Одно из своих замечаний Косачев, очевидно, адресовал обеим сторонам дискуссии: «Как только в государственные отношения привносится идеология, тут же их целью становится победить того, кто на "неправильной стороне"».

Удивительно, что среди участников «Потсдамских встреч» не нашлось никого, кто защитил бы санкции. Президент ИМЭМО РАН Александр Дынкин обратил внимание на парадокс: международные договоры по Донбассу зависли из-за того, что их не выполняет Киев, а санкции продолжаются про-

Сами являясь частью общественного диалога, «Потсдамские встречи» уделили немало времени тому, как развиваются общественные контакты двух стран. Их флагманом, безусловно, за эти годы стал Форум «Петербургский диалог». Его сопредседатель Рональд Пофалла, выступая с приветствием, заверил от себя и своего российского коллеги Виктора Зубкова, что они сде-К сожалению, о политическом со- лают все, чтобы, несмотря на полити-

«Важно, что между людьми, между немцами и русскими есть глубокая дружба и симпатия, — говорил депутат Бундестага Александр Граф Ламбсдорфф. — Буквально вчера один из наших главных телеканалов показал фильм о недавней арктической экспедиции на судне "Полярная звезда", в команде которого исследоващий гимн сотрудничеству!»

### Наш приемный дедушка

В центре внимания рабочей группы «Гражданское общество» форума «Петербургский диалог» оказались приемные семьи, в том числе те, кто взял под опеку дедушек и бабушек. Николай Михайлов — с заседания российских и немецких экспертов.

заседании, которое прошло в формате онлайн-конференции и было посвящено обсуждению темы «Приемные семьи как объект заботы гражданского общества», приняли участие 34 человека. Впервые в качестве сопредседателя с немецкой стороны участвовал Йоханн Заатхоф, депутат Бундестага (фракция СДПГ).

Открывая заседание, сопредседатель рабочей группы с российской стороны, руководитель Кафедры ЮНЕСКО Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики» профессор Михаил Федотов выразил уверенность в том, что Йоханн Заатхоф продолжит сложившиеся традиции. Сам Йоханн Заатхоф подчеркнул, что в качестве гостя он уже принимал участие в одном из заседаний рабочей группы и имел возможность оценить царящий здесь дух открытости и сотрудничества.

С основными докладами о проблемах организации жизни детей в приемных семьях России и Германии выступили: члены Совета при президенте РФ по развитию гражданского общества и правам человека Татьяна Марголина (Пермский край) и Татьяна Мерзлякова (Свердловская обл.), глава благотворительного фонда «Волонтеры в помощь детям-сиротам» Елена Альшанская, заведующая кафедрой факультета социологии Санкт-Петербургского государственного университета Ольга Безрукова, руководитель сети учреждений образования неправительственной организации по охране дет-

### Институт приемных семей для помощи пожилым существует не только в Югре, но и еще в трех десятках российских регионов

ства и юношества ASB (г. Росток) Сюзанна Хут, руководитель специализированной службы MICADO по интеграции и миграции Мартин Штрэтлинг, заведующая отделом повышения квалификации Управления берлинского Сената по образованию, семье и молодежной политике Анке Гизен.

Большой интерес присутствующих вызвал доклад уполномоченного по правам человека в Ханты-Мансийском автономном округе — Югре Натальи Стребковой о практике использования института приемных семей для помощи пожилым людям. Подобная практика существует уже не первый год не только на территории Югры, но и еще в трех десятках российских регионов. Развитие этой практики наталкивается на явную недостаточность финансирования, хотя очевидно, что пребывание пожилого человека в интернате значительно накладнее для государства (75 тыс. руб. в месяц), чем, например, оплата «компаньона и помощника по хозяйству» (13 тыс. руб.). Докладчик по этой теме с немецкой стороны профессор факультета социальных наук Университета прикладных наук Мангейма Ева Расс отметила, что российский опыт приемных семей для пожилых может стать хорошей альтернативой имеющимся в обеих странах домам престарелых, которые оказались особо уязвимы в условиях пандемии коронавируса.

По итогам состоявшегося обсуждения было решено подготовить рекомендации о проблемах приемных семей, с тем чтобы представить их правительствам России и Германии от имени форума «Петербургский диалог».

Члены рабочей группы договорились встретиться в текущем году еще дважды. Будут обсуждаться российский опыт общественного контроля за соблюдением прав человека в местах принудительного содержания и перспективы его использования в Германии, а также состоится заседание, посвященное 75-летию окончания Второй мировой войны и ее урокам для развития гражданского общества в России и Германии. Оба заседания пройдут в онлайн-формате.

В Сочи под председательством Виталия Игнатенко прошло заседание рабочей группы «СМИ». Форум выражает благодарность за организацию встречи руководителю «Кубаньгазпрома» Алексею Рудневу.

### «Сегодня есть потребность во всем, что напоминает нормальную жизнь»

>> ctp. 1

Михаил Швыдкой: Даже когда немецкие солдаты были в плену в Советском Союзе, многие к ним относились с состраданием, с жалостью — это тоже важный знак.

В этих условиях контакты в области культуры, науки, образования, гуманитарного сотрудничества создают очень важную атмосферу доверия. Не случайно во время последних «Потсдамских встреч» говорили о кризисе доверия и правды. Культура же создает атмосферу большего доверия и взаимопонимания.

— И все же вряд ли нас скоро ожидает потепление в отношениях. Могут политические заморозки коснуться бизнеса, культурных но проявлять осторожность. Порой полии научных связей, обмена студентами?

Михаил Швыдкой: Это вопрос, который лучше задать нашим немецким коллегам. Конечно, мы не заинтересованы в ухудшении отношений с Германией. С другой сто-

роны, у России есть и собственное представление о достоинстве, и собственные интересы. Но, как мне представляется, один из интересов — если говорить о российскогерманских отношениях — это поддержание прагматичных и добрососедских отно-

Геза Андреас фон Гайр: Близость людей в России и Германии имеет особенный характер. Культурные, научные, а также экономические связи формировались на протяжении длительного времени и обрели прочность — они сохраняют ее даже в периоды. которые с политической точки зрения являются менее благоприятными.

Однако это не означает, что нам не нужтика требует четких позиций, особенно по основополагающим вопросам и проблемам. В таком случае необходимо и вступать в диспуты. В то же время мы понимаем, что в долгосрочной перспективе, смотря на вещи стратегически, мы заинтересованы в

добром сосуществовании, прежде всего до- них народов, проживавших на общем геобром сосуществовании наших народов. Поэтому такие инициативы, как Год Германии, или же буквально недавно завершившийся российско-германский Год научно-образовательных партнерств, или стартующий в ближайшие недели совместный Год экономики и устойчивого развития, в определенном смысле являются инвестициями в успешное будущее.

 В рамках Года Германии в Эрмитаже в ноябре открылась выставка с символичным названием «Железный век. Европа без границ». Как вы полагаете, когда удастся вернуться к Европе или хотя бы к Евросоюзу без внутренних границ?

Геза Андреас фон Гайр: Эта выставка кстати говоря, объединившая в себе потрясающие экспонаты, — возвращает нас в эпоху, когда на континенте еще не существовало границ, и удивительным образом демонстрирует взаимное влияние тогдаш-

графическом пространстве. Это тоже часть наших общих корней, общей истории. От этого мы вполне можем отталкиваться, концентрируясь в наших мыслях и действиях на европейской общности. Для этого существуют различные площадки — позвольте мне в связи с этим назвать только Совет Европы, одним из 47 государств-членов которого является и Россия и в котором Германия только недавно взяла на себя на ближайшие несколько месяцев председательские функции. В рамках этой общеевропейской организации мы совместно несем значительные обязательства по защите прав человека, демократии и принципов правового государства. Важно вспомнить и обязательства содействовать культурному многообразию.

Михаил Швыдкой: Многие сейчас обсуждают модели будущего мироустройства и предполагают, что к тому, что было 30–40 лет назад, мир уже не вернется. Конечно, то-

го же, что было до пандемии, уже не будет. Будет что-то другое. Но я уверен, что если посмотреть на длинные линии истории, то так или иначе эти волны истории имеют как приливы, так и отливы. А вот человек не меняется. Человек не поменялся за последние десять тысяч лет, да и память на плохое у нас на самом деле короткая. Надежда у ме-

Проблема одна: коронавирус обнаружил колоссальный национальный эгоизм, потому что каждый должен был выживать в одиночку. И политики, конечно, понимают, что сегодня нашиональные интересы и внутренняя повестка дня куда важнее, чем любая внешнеполитическая.

С другой стороны, COVID не знает границ. Европа для COVID — это мир без границ. А если для вируса мир без границ, то и для людей он должен быть без границ. Потому что победить коронавирус, который безграничен, можно только сообща, и бороться с ним надо глобально.

Подготовила Галина Дудина

ГАЗЕТА «ПЕТЕРБУРГСКИЙ ДИАЛОГ» Свидетельство Роскомн ПИ№ФС77 — 70074

Выдано 07.06.2017

**Учредитель:** Фонд ВАРП

**Адрес:** 121609, г. Москва

Тверской бульвар, 10 стр. 1

НАБЛЮДАТЕЛЬНЫЙ СОВЕТ

С российской стороны: Виктор Зубков, Виталий Игнатенко, Павел Гусев Михаил Гусман, Андрей Купцов, Виктор Лошак (главный редактор) С германской стороны:

Роналд Пофалла, Стефан Холтхофф-Пфёртнер, Детлеф Принц, Йохан-Михаэль Мёллер, Петер Кёпф (координатор)

**Издатель:** АО «Коммерсанть» Адрес: 127006, г. Москва Оружейный пер., д. 41

Владимир Желонкин генеральный директор АО «Коммерсанть» главный редактор

Сергей Вишневский директор фотослужбы Рекламная служба: Тел.: (495) 797-6996, (495) 926-5262

директор «Издательского синдиката»

Анастасия Мануйлова — редактор Владимир Широков — перевод Кира Васильева — ответственный секретары Сергей Цомык — главный художник Екатерина Липатова, Ольга Голикова Екатерина Бородулина — корректор

Адрес редакции: 123112, г. Москва Пресненская наб.. д. 10. блок С Тел.: (495) 797-6970, (495)926 - 3301

> 16+ Бесплатно

# Евросоюз: урок добрососедства

В рамках Года Германии в Высшей школе экономики посол ФРГ в РФ Геза Андреас фон Гайр выступил с лекцией, приуроченной к председательству Германии в Совете ЕС и Комитете министров Совета Европы. В лекции посол изложил не официальные позиции, а свои личные взгляды. «Д» приводит ее сокращенный вариант.

дится слышать весьма критические замечания в адрес евроинтеграции. Евросоюз часто называют устаревшим образованием, растерявшим весь свой дух, энергию, видение перспектив. И невольно напрашивается вопрос: Евросоюз сегодня — что это вообще такое? При первом рассмотрении в глаза бросается тот факт, что ЕС представляет собой регион экономического процветания, однако суть евроинтеграции совсем не в этом. Суть евроинтеграции — в попытке сделать так, чтобы две огромные беды в истории человечества, источником которых в свое время стала нацистская Германия,— а именно самая ужасная война и холокост — никогда более не могли повториться. Именно это желание подвигло государства западной части Европы приступить к уникальному процессу поэтапного объединения, добровольно согласившись поступиться частями собственного суверенитета, объединив их в руках общих институтов. Таким образом, ЕС — это прежде всего выдающийся миротворческий проект. Именно мирное сосуществование демократических государств на основе верховенства закона позволило предоставить гражданам беспрецедентную степень свободы реализации их экономического потенциала, а не наоборот. Можно сказать, что бесчисленные военные клад- Несмотря на все внутриевропейбища по всей Европе, включая Россию, — вот основная причина евро-

Как сам Евросоюз, так и другие проекты и институты, возникшие в ходе евроинтеграции, например роваться. Один из таких примеров Совет Европы или ОБСЕ, многократно доказали свою успешность. Процесс принятия решений, прежде всего в рамках ЕС, зачастую весьма непрост и требует терпения, однако существуют ли в мире другие 27 государств, которым бы удавалось непрерывно вырабатывать согласованную политику по большому спектру вопросов более оперативно и эффективно, чем это уда- нением здоровья экономики. Вырается Евросоюзу?

интеграции был и остается кон-

структивный подход к поиску ком-

промиссов. Прежде всего сам ЕС яв-

ляется уникальной машиной по

выработке компромиссов, устойчи-

вость которых в долгосрочной пер-

спективе подкрепляется уверен-

ностью всех участников процесса

в том, что мир и благополучие над-

ежнее всего поддерживать именно

совместными усилиями, а также

в том, что в процессе принятия ре-

шений будут учтены все точки зре-

ния. Недавняя история предлага-

ет нам немало доказательств того,



ские дискуссии и противоречия, люди и страны продолжают стремиться в Евросоюз

— принятие весьма амбициозного новение в ЕС раскола по указанно-

и содержательного «Зеленого пакта для Европы» (англ. «Green Deal»). Другой пример — история с коронавирусом: когда началась пандемия, ни одно государство планеты не было к ней по-настоящему готово. Во всем мире искали приемле- в ЕС все идеально? Отнюдь. Однако мый компромисс между сохранением человеческого здоровья и сохработка общеевропейского подхода Есть ли у России

конструктивная стратегия ропейцев есть преимущество, вырапостроения ее отношений с Европой? ботанное нами за десятилетия жизни в условиях постоянного поиска компромиссов друг с другом — преимущество, существенно повышаю-Двигателем всей европейской к борьбе с пандемией заняла некоторое время. Процесс поначалу сошее готовность Европы к этим гряпровождался злорадными коммен- дущим вызовам. Это преимущество тариями извне. Однако насмешки называется «толерантность». Благопрекратились, когда 27 государствадаря извечной необходимости нахождения работающих компромисми ЕС — и достаточно оперативно - было принято решение о выдесов, а также благодаря тому, что Евлении в дополнение к бюджету ЕС росоюз просто не может существобеспрецедентной суммы в €750 млвать ни в одной иной форме, кроме рд на поддержку пострадавших от союза равных, мы научились ценить неблагоприятных экономических разнообразие и различия и быть толерантными в повседневной жизни. последствий пандемии. Примеры того, что евроинтеграция дей-Мы и в этом еще не идеальны, однаствительно работает, можно най- ко опыт евроинтеграции повышает ти и в области внешней политики наши шансы на успех в будущем гло-— так, например, тот факт, что 27 бальном мире. что ЕС сохранил, если не укрепил, государств смогли достаточно опе-

Для нас, европейцев, готовность свою способность успешно адапти- ративно договориться о введении к жизни в условиях глобализации бе друзей и «вне дома», но при этом роны, будучи членами Совета Евро-

санкций в отношении лиц, ответственных за фальсификацию результатов выборов в Беларуси и примеми. С учетом сложившихся реалий нение насилия против собственнов сферах безопасности, экономики го народа, наверняка стал сюрприи политики нашим ответом на глозом для тех, кто надеялся на возникбализацию просто не может быть попытка превратить Европу в крему вопросу — никакого раскола не пость. Разумеется, нам нужна Европроизошло, и Евросоюз доказал па, которая в состоянии эффективсвою приверженность стандартам, но защищать свои внешние рубежи, ранее принятым всеми нами, вклюно в то же время нам необходимо и чая и саму Беларусь, под эгидой ОБдалее становиться все более откры-СЕ. Означают ли эти примеры, что тыми по отношению к нашим соседям, и не только к ним, выстраивая сомневаться в том, что «супертанкер с внешним миром партнерские взапо имени Евросоюз» обладает достаимоотношения. Здесь мы, европейточной способностью к адаптации, цы, будем все чаще выступать совместно, единым Евросоюзом, в том Если задуматься над теми основчисле и потому, что со временем инными вызовами, которые готовит тересы каждой из европейских нанам будушее в условиях глобализаций становятся все более созвучны ции, то нельзя не отметить, что у евнашим совместным общеевропейским интересам, а также потому,

> ское единство и таким путем сохранить эту значимость, пусть и в качестве коллективного игрока. Практически все сказанное мною выше имеет самое непосредственное отношение и к России в том числе. Ни одна страна никуда не может деться от двух вещей: от собственной истории и от собственной географии. В этом смысле мы уже де-факто живем в том, что можно назвать «единым европейским домом». Разумеется, все мы заводим се-

что мы осознаем стоящий перед на-

ми стратегический выбор: либо ка-

ждому «запереться» в границах сво-

рекая себя на постепенную потерю

своей значимости на мировой аре-

не, либо делать ставку на европей-

означает проведение активной по- все мы заинтересованы в построелитики внутри ЕС и за его предела- нии наилучших из возможных отношений с нашими соседями по дому. Причем единственное, чего в реальности не может сделать никто из нас. — это взять и съехать из нашего общего дома.

Об этом важно помнить в том числе и в свете того, что ныне отношения между Европой и Россией переживают не самые лучшие времена. Тем не менее своего разрешения ожидают весьма фундаментальные вопросы. Соответствующую проблематику можно рассмотреть на трех разных уровнях.

пы и ОБСЕ, ранее взяли на себя обязательства соблюдать принципы демократии и прав человека, несогласие с нарушением этих принципов не может считаться вмешательством в чисто внутренние дела.

Второй: нет сомнений в том, что с обеих сторон присутствует заинтересованность в продолжении сотрудничества по ряду вопросов глобальной повестки, например изменение климата или здравоохранение (ныне все более рассматриваемое как вопрос международной значимости). То же самое можно сказать и про поиск решений для ситуаций на Ближнем Востоке или на востоке Украины. Это означает, -что нашим взаимоотношениям необходимо стратегическое измерение, стратегическая глубина. Нам всем следует открыто заявить о том, что конструктивное развитие отношений отвечает обоюдным интересам, и перейти к работе в этом направлении. Что касается ЕС, то частью общеевропейской стратегии развития наших взаимоотношений с Россией является так называемый принцип выборочного взаимодействия (англ. «selective engagement»), обещающий в будущем стать весьма полезным, однако все происшедшее с 2014 года заставляет задаться вопросом: есть ли у России конструктивная стратегия построения ее отношений с Европой? Возможно, достижению политической ясности по данному вопросу могло бы поспособствовать создание экспертами своего рода «дорожной карты» потенциального будущего развития наших взаимоотношений?

Третье. У меня на родине, в Германии, очень любят русскую культуру и народ России — и это свойственно практически всей Европе. Нам имело бы смысл приложить все усилия к максимальному увеличению интенсивности контактов, используя все возможности гражданского общества. Результаты проведенного в 2020 году опроса общественного мнения говорят о том, что россияне в целом положительно относятся к ЕС, считая его привлекательным местом для учебы, работы Первый: есть ряд политических и жизни, наиболее ценя такие его проблем, по которым между нами качества, как высокий уровень жиз-

#### Преимущество, существенно повышающее готовность Европы к грядущим вызовам, называется толерантность

их национальных государств, обсуществуют фундаментальные раз- ни, стабильность, демократия, верногласия и для поиска решений которых нам имеет смысл приложить максимум усилий. К ним можно отнести и аннексию Крыма, и дело Скрипалей, и отравление Алексея Навального, и массированные хакерские атаки на Бундестаг и ОЗХО - по всем этим вопросам ЕС выработал весьма четкие позиции. Все эти события затрагивают сами основы нашей общеевропейской идентичности: сталкиваясь с грубейшими нарушениями международного права и прав человека, мы не можем оставаться в стороне, не можем не высказаться. И поскольку все сто-

ховенство закона. 82% российских респондентов полагают, что более тесные отношения с ЕС были бы в интересах России.

Размышляя о нынешнем состоянии отношений между Россией и Европой, я вспоминаю название одной исторической книги, написанной несколько лет назад.— «Un seul lit pour deux reves» («Одна кровать для двух мечтаний»). Мечты у нас могут быть сколь угодно разными, но, просыпаясь поутру каждый день, мы понимаем: мы живем вместе, и потому имеет смысл сделать наши ежелневные отношения максимально гармоничными.

СКАНДАЛ

### Эмоции и доказательства

Вопрос о том, кто же стоит за покушением на Алексея Навального, по-прежнему вызывает множество домыслов в том числе и в Германии. Главный редактор газеты «Петербургский диалог» с немецкой стороны **Петер Кёпф** утверждает: по тому, как немец реагирует на отравление, не сложно определить, кому в политическом спектре он симпатизирует.



вопросе о том, кого винить в случившемся с Навальным, который сейчас восстанавливается в курортном Шварцвальде, большинство немцев следует суждению пострадавшего, высказанному им в конце сентября в интервью журналу Der Spiegel: «Я безусловно считаю, что за этим отравлением стоит Путин». Дескать, только подчиняющиеся ему руководители ФСБ, которая осуществляла наблюдение за Навальным в том числе в Томске, ГРУ и СВР могли воспользоваться «Новичком».

В Германии готовы спорить с заяв-

го» могло произойти на территории ФРГ или в самолете. Более того, в восприятии немецкой общественности и многочисленных комментаторов «дело Навального» стоит в одном ряду с убийствами депутата Госдумы Сергея Юшенкова в 2003 году, главного редактора российского журнала Forbes Павла Хлебникова в 2004м, отравлением полонием бывшего сотрудника ФСБ Александра Литвиненко и убийством журналистки Анны Политковской в 2006-м, убийством Бориса Немцова в 2015-м и покушением на Сергея Скрипаля в Солсбери в 2018-м, а также с убийством гражданина Грузии в Берлине в 2019 году, обвиняемого в котором подозревают в исполнении заказа, за которым стоят «государственные инстанции центрального правительства Российской Федерации». Это лишь неполный список случаев, о которых известно широкой общественности в Германии.

В условиях свободной, устояв- спектра ежедневная газета левых лением из российского МИДа о том, шейся немецкой демократии никто сил Neues Deutschland («Новая Гер-

телям приходится мириться с отличными от официального мейнстрима мнениями. В частности, поэтому в Германии также звучат голоса тех, кто принимает аргументацию из Москвы: если бы власть захотела физически устранить «фигуранта» (по вы-

чившееся лишний раз демонстрирует, «что нет никаких оснований приукрашивать ситуацию в России». Те, кто высказывает критику в адрес правительства или компаний, не могут чувствовать себя в безопасности. «И это относится отнюдь не только к

### Дикие домыслы начинаются, когда за недостатком фактов пытаются ответить на вопрос: кому это выгодно?

ражению Путина), то его бы не отправили на лечение в Германию. Некоторым, в особенности представителям правого спектра «Альтернативы для Германии», близко мнение международного информационного агентства «Россия сегодня»: там не видят причин доверять немецким спецслужбам больше, чем любым другим.

На другом конце партийного

таким несимпатичным личностям, как Навальный, который не раз обращал на себя внимание праворадикальными заявлениями».

Впрочем, за этим следует одно большое «но»: участие официальной Москвы в покушении на Навального не доказано. Указания на нарушения прав человека в России — это «лишь повод, чтобы поставить на колени геополитического конкурента». Издание напоминает об «аналогич-

что «проникновение отравляющих не видит проблем в критике прави- мания») утверждает, что Навально- ных случаях, скажем, на Украине», внешней политики и кандидат на веществ в тело Алексея Навально- тельства. Демократическим прави- го «отравили и это доказано». Слу- где в 2015 году «при загадочных обстоятельствах ушли из жизни» представители пророссийской оппозиционной Партии регионов. Таким образом, «когда в других странах политики сталкиваются с притеснениями или даже вынуждены бояться за свою жизнь, применяются двойные стандарты».

В то же время сторонники непричастности Кремля напоминают, что у Навального были влиятельные неприятели и за пределами «партии жуликов и воров». В виду имеются те, кого Навальный обвиняет в коррупции и безудержном обогащении. Недавно Навальный действительно опубликовал на YouTube фильм о коррупции в Томске, в котором он называет «имена и явки».

Домыслы начинаются, когда за недостатком фактов задают вопрос: кому это может быть выгодно?

Вот, например, болезненная тема «Северного потока-2». Самыми ярыми критиками строительства трубопровода в партийном спектре Германии являются эксперт в области

пост председателя ХДС Норберт Рёттген, а также защитники окружающей среды и сторонники мер по предотвращению изменения климата из партии «Зеленые». Тем не менее всем им известно, что газ будет поставляться в Европу и другим путем, в том числе столь ненавистный экологам «грязный сланцевый газ» из США, извлекаемый посредством фрекинга.

У политика от партии «Левые» Грегора Гизи есть свои соображения на этот счет: «Путин должен быть большим глупцом, если предположить, что он отдал такое распоряжение, и потому я в это не верю». Гизи допускает, что за попыткой отравления мог стоять «некий отдельно взятый человек из спецслужб, у которого сорвало крышу» или «оппонент появления нового газопровода, который свяжет Россию с Германией».

Кто именно ему приходит на ум в последнем случае, Гизи не говорит. В число противников газопровода на международной арене входят и Соединенные Штаты. Однако такие сценарии пишут разве что в Голливуде.

# Нет трубы в конце тоннеля

Геополитика, история, деньги — дискуссия, ведущаяся в Германии в связи с «Северным потоком-2», обременена огромным количеством интересов и пожеланий. Лутц Лихтенберг анализирует разные аспекты этого спора.



федеральном правительстве и в кругу премьер-министров земель, интересы части которых затрагиваются непосредственно, разделительная линия по отношению к «потоку» часто проходит не по партийной принадлежности. В центре дискуссии — Ангела Меркель, занимающая в связи с Крымом и ситуацией на Украине скорее конфронтационную позицию по отношению к Москве, но в то же время давно и решительно поддерживающая «Северный поток-2». Только после «случая с Навальным» тон федерального канцлера стал резким. Министр иностранных дел Хайко Маас из СДПГ партнера ХДС по правящей коалиции — говорит: «Я надеюсь, что русские не вынудят нас изменить нашу позицию по "Северному потоку-2"».

Высказывания из лагеря ХДС партии Меркель — тоже не отличаются единообразием. Норберт Рёттген, один из важнейших внешнеполитических экспертов в ХДС и кандидат на пост председателя партии — как считается, у него есть хороший шанс через год стать преемником Меркель и в качестве канцлера, недавно призвал к жестким действиям в отношении руководства в Москве. Если, несмотря на ситуацию с Навальным, «Северный поток-2» будет введен в эксплуатацию, отметил он, это станет максимально возможным подтверждением правильности политики президента Владимира Путина и поощрением к ее продолжению. Дескать, есть только один язык, который понимают в Москве, и поэтому необходимо говорить об остановке строительства га-

Внутри СДПГ эта дискуссия характеризуется еще большим количеством противоречий. Заметная в партии фигура Мануэла Швезиг, премьер-министр Мекленбурга—Передней Померании — федеральной земли, в которой расположен Лубмин, немецкий «порт назначения» газопроекта обеспечит создание в регионе большого количества рабочих внутри Германии». мест. Такое внимание данной теме в партии уделяет не только она.

Маттиас Платцек, бывший премьер-министр земли Бранденбург и нынешний председатель Российско-Германского форума, неизменно высказывается в поддержку «Северного потока-2». Часто он аргумен-



Премьер-министр земли Мекленбург-Передняя Померания Мануэла Швезиг не устает отстаивать «Северный поток-2». На фото: выступление перед журналистами в порту Мукран

тирует это отсылкой к восточной политике Вилли Брандта и Эгона Бара 50 лет назад. При этом подразумевается не столько девиз «Перемены через сближение», провозглашенный Баром в 1963 году и предопределивший заключение правительством Брандта договоров с восточным соседом в 1970-х годах. В подробной статье на страницах еженедельника Die Zeit Хайнрих-Аугуст Винклер напоминает, что за первой фазой политики разрядки последовала вторая, в рамках которой больше внимания уделялось так называемым партнерствам в сфере безопасности с государствами восточного блока. Приоритетной целью таких соглашений да меньшем внимании со стороны ковые периоды. Опасения того, что являлось «закрепление уже достиг- общественности эксперты в области новый газопровод может ухудшить провода, надеется, что реализация инутой степени разрядки между Вос-экономики и компетентные институ-ситуацию с безопасностью снабжетоком и Западом, и прежде всего

> Винклер, один из наиболее влиятельных голосов среди немецких содержат противоположные выводы. историков, обычно скорее благосклонный к политике социал-демократов, в своей статье резко крити- зацией Frontier Economics Ltd в искует партию и ее верхушку. Его аргументация популярна, поэтому ее Nord Stream 2 AG отмечает, что газоважно знать и понимать. Позиция провод повысит потенциал европей-

СДПГ, по Винклеру, является «выра- ской системы поставок газа и позво- точной Европе существенно увелижением принятия немцами жела- лит получать дополнительные обътельного за действительное». Со своей подчеркнуто пророссийской позицией она стоит скорее на той линии, которую еще со времен Отто фон Бисмарка в Германии удерживают консервативные силы — и всегда это происходит за счет Польши, убежден Винклер: « Если ФРГ ставит мнимый собственный интерес выше всех прочих соображений, то сит потенциал европейской систе-Германия не вправе утверждать, что действует в интересах Европы».

емы природного газа из России, поскольку потребности ЕС в импорте доступного газа будут только расти: преимущества «инвестиций в инфраструктуру для обеспечения безопасности поставок и конкуренции ожидаются в том числе и в связи с вводом в эксплуатацию "Северного потока-2"». Этот газопровод повымы поставок газа и позволит создать существенные дополнительные бу-

### Для сертификации консорциуму придется искать агентство, готовое подставиться под санкции

ты обсуждают энергетическую пользу проекта. Соответствующие заклю-

Институт энергетики Кельнского университета совместно с органиследовании по заказу консорциума

На фоне такой эмопиональной ферные мошности для покрытия евполитической дискуссии и при ку- ропейских потребностей в газе в пиния газом и формированием рыночных цен, в частности, в странах Цен- щен»,— отмечают эксперты DIW. Речения появляются одно за другим и тральной и Восточной Европы, че- шение о строительстве «Северного рез которые традиционно осуществ- потока-2» мотивировано преимущеляется транзит российского газа, не ственно геополитическими интереимеют под собой оснований. В восточноевропейских странах уровень ского поворота в Германии и Евросорыночной интеграции тоже сущест- юзе, равно как и экономическое блавенно повысился, мощности для импорта энергии в Центральной и Вос- ализации данного проекта.

чены. И потому традиционные страны транзита российского газа (Польша, Словакия, Чехия и Венгрия) располагают диверсифицированными возможностями импорта вне зависимости от того, какие объемы газа будут прокачиваться по транзитным газопроводам. Вывод: «Северный поток-2» не несет угрозы для «энергетической солидарности».

Германский институт экономических исследований (DIW) дает совсем иную оценку. С учетом ориентации на достижение «климатического нейтралитета» в ЕС к 2050 году становится все очевиднее, что природный газ в долгосрочной перспективе будет вытеснен из энергетической системы. Добыча природного газа, согласно новейшим исследованиям, наносит куда больший урон климату, чем повсеместно считалось. «Как для генерации электроэнергии, так и в других областях применения имеются возобновляемые альтернативы, и процесс снижения их себестоимости уже успешно запусами. Успех или неуспех энергетичегополучие стран ЕС, не зависят от ре-

Политическая и экономическая дискуссия дополнительно осложняются совершенно беззастенчивыми попытками Сената США воспрепятствовать завершению строительства «Северного потока-2».Последний документ был принят в июле 2020-го. В законе «О разъяснении закона о защите европейской энергетической безопасности» санкции были расширены на физических лиц и компании, которые иным образом способствуют реализации проекта «Северный поток-2», проводят подготовительные работы, осуществляют страхование рисков, обслуживание или переоборудование судов.

В середине ноября представители обеих палат парламента, сообщает издание Bloomberg News, подтвердили намерение обложить санкциями в том числе сертифицирующие компании. По словам аналитика Sova Capital Митча Дженнингса, отсутствие сертификации может существенно осложнить ввод газопровода в эксплуатацию. Консорциуму Nord Stream 2 AG придется искать агентство, которое будет готово подставиться под санкции.

Однако решения американской стороны вызывают не только правовые, но и политические вопросы. В одном своем документе научная служба Бундестага констатирует: «Согласно исключениям, предусмотренным в договоре о дружбе и в правилах ВТО, США вправе самостоятельно определять, что относится к их национальным интересам. И хотя аргументы, предъявляемые Соединенными Штатами, могут восприниматься как "надуманные", в конечном итоге они являются проявлением свободы принятия политических решений на собственное усмотрение, которую практически невозможно оспорить в судебном

Правящая ХДС высказывается против попыток американцев сорвать реализацию проекта. Вместе с тем федеральный министр экономики и энергетики Германии Петер Альтмайер пытается облегчить импорт американского СПГ, чтобы тем самым ослабить, вероятно, важнейшую причину усилий США по противодействию «Северному потоку-2». Альтмайер публично заявил, что ожидает строительства «как минимум» двух терминалов для СПГ из США при финансовой поддержке федерального правительства. До сих пор в Германии еще нет ни одного терминала для импорта СПГ.

То, что в эти недели и месяцы новой волны пандемии COVID-19, похоже, оттягивает на себя все внимание и требует сосредоточения всех политических инициатив, в результате чего многие проекты остаются без движения, некоторых политиков может устраивать. И прежде всего тех, кто пока не видит из ситуации с «Северным потоком-2»

# Новая ниша сотрудничества

УРФ и ФРГ хорошие шансы стать основными игроками развивающегося рынка водорода, в первую очередь в Европе. В своей статье заместитель директора Иститута Европы РАН Владислав Белов анализирует перспективы такого партнерства.



одородная энергетика, по оценкам экспертов, в условиях заявленной Брюсселем и Берлином стратегической цели перехода к климатически нейтральной экономике будет определять будущее энергетики. Предполагается постепенное снижение спроса на традиционные виды ископаемого сырья — сначала на уголь, затем на нефть и, наконец, на газ. На сегодняшний день они составляют основу российского экспорта в государства ЕС. Именно их потребление, с точки зрения европейских партнеров, вносит существенный вклад в выбросы углекислого газа ( $CO_2$ ), которым объявлена «непримиримая борьба». Наряду с последовательным увеличением доли возобновляемых источников энергии (ВИЭ) в совокупном энергетическом балансе ЕС предусматривает рост электролизного производства водорода (Н2) из воды с использованием электричества, генерируемого ВИЭ, то есть без выделяемого при других методах CO<sub>2</sub>. Такой

H<sub>2</sub> назвали «зеленым», и ему отдан однозначный приоритет в водородных стратегиях Германии (принята 10 июня 2020 года) и Евросоюза (принята 8 июля 2020 года). Россия 9 июня 2020 года приняла «Энергетическую стратегию». 12 октября была утверждена «дорожная карта» развития отечественной водородной энергетики.

Европейский документ во многом написан на основе немецкого водородного подхода, формирование которого проходило в условиях жесткой конфронтации между двумя группами — сторонников «зеленого» H<sub>2</sub> и «голубого»/«бирюзового», при получении которых из природного газа побочным продуктом становится нежелательный СО2. Первая группа в этой борьбе победила. Вторая довольствовалась включением в упомянутые стратегии определенного переходного периода, в рамках которого относительно «вредный» водород будет допущен на рынок. Уступка объясняется дороговизной и неконкурентоспособностью «чистого» H<sub>2</sub>, соответственно, невозможностью удовлетворить растущие потребности затронутых секторов экономики ЕС в этом газе. В основном речь идет о промышленности (химия, металлургия) и транспорте (автомобильные и авиационные перевозки). В отдаленном будущем новые технологии и масштаб производства должны привести к существенному



Программы по водородному топливу существуют и в России, и в Германии. На фото: испытания трамвая, оснащенного водородными топливными элементами, в Санкт-Петербурге

снижению его стоимости и постепенному отказу от водорода «неэкологических» цветов. Но в кратко- и среднесрочной перспективах ФРГ и другие страны ЕС будут вынуждены в больших объемах импортировать не только «зеленый», но и «голубой»/«бирюзовый»  $H_2$ . Политическая мотивированность

Брюсселя, не заинтересованного в расширении сотрудничества с Москвой, обусловила отсутствие упоминания России — крупнейшего партнера в энергетике — в разделах немецкой и европейской стратегий, где речь идет о международном со-

трудничестве и необходимости импорта водорода (Украина упоминается). Первыми на такую несуразность обратили внимание Российско-Германская внешнеторговая палата (РГВТП) и Восточный комитет — Восточноевропейское объединение немецкой экономики (далее — Восточный комитет), опубликовавшие еще в июле 2020 года программные документы (Positionspapiere) с конкретными предложениями по развитию российско-немецкой водородной кооперации. И это не случайно. Российский и немецкий бизнес уже не первый год на различных мероприяти-

ях обсуждают возможное взаимодействие в сфере водородной энергетики. У сторон накоплен многолетний опыт НИОКР, производства, транспортировки, хранения и использования Н<sub>2</sub>. Основными игроками в России являются крупные концерны: «Газпром», «Росатом», НОВАТЭК.

Безусловным преимуществом «Газпрома» является его газотрубопроводная сеть, которая уже сейчас позволяет подмешивать от 20% до 70% водорода в поставляемый в Европу метан. Для поставок  $H_2$  подходит и находящийся в стадии завершения «Северный поток-2», и его сухопутное продолжение Eugal. Уже давно есть технико-экономическое обоснование строительства последующих параллельных ниток по дну Балтийского моря. Этот проект может быть доработан с учетом требований к водороду. «Дочка» «Газпрома» Gascade pacсматривает возможность участия в проекте H2-Startnetz 2030, нацеленном на модернизацию и использование существующей в ФРГ ГТС протяженностью 1200 км для транспортировки водорода. Хорошие перспективы есть для вхождения в международный проект «Европейская водородная магистраль», инициированный 11 ведущими энергетическими компаниями из девяти стран ЕС. Важно. что российский монополист располагает в Германии крупными подземными хранилищами газа, в том числе наиболее подходящими для Н2 соля-

ными кавернами.

С учетом положений Европейской зеленой сделки российские экспортеры заинтересованы в уменьшении углеродного следа/декарбонизации своей продукции и переходе не только на водородные технологии, но и на последующую работу с ними на «чистом» Н2. Такой же интерес есть и у отечественных производителей водорода — его потенциальных экспортеров. Они работают над тем, чтобы не только существенно снизить выбросы СО2 при пиролизе «голубого» и «бирюзового» Н2, но и использовать этот побочный продукт как сырье для дальнейшего применения (в доменных печах, нефтедобыче и пр.). «Росатом» готов производить «желтый» водород, получаемый на основе электролиза с использованием электричества от АЭС, но пока не понятно, признают ли его европейские бюрократы подходящим под их экологические критерии.

Закономерным следствием стала договоренность федерального министра экономики и энергетики Петера Альтмайера и министра промышленности и торговли Дениса Мантурова во время конференции в Берлине о создании совместной группы по энергетике, одной из важнейших задач которой должно стать развитие водородной кооперации. Пандемия несколько притормозила начало ее работы. РГВТП выступила с инициативой организации собственной группы по водороду — недавно состоялось ее учредительное заседание.



# Прощай, главный праздник

Бытует мнение, что до сих пор Федеративной Республике удавалось минимизировать последствия коронавирусной пандемии лучше многих других стран. На вопрос о том, так ли это, отвечает Франк Хофманн.



ермания справляется с пандемией коронавируса лучше многих других стран — такое мнение часто можно услышать за ее пределами. В самой стране некоторые видят ситуацию с точностью до наоборот. Недовольные граждане кричат и топают, отрицатели коронавируса «обогащают» политическую дискуссию аргументами, от которых за страну поэтов и мыслителей тративная инстанция", просто не существустановится страшно. А федеральное прави- eт»,— убежден Лепсиус. тельство слишком уж часто меняет свою позицию под влиянием всех этих выкриков.

Истина, как это нередко бывает, находится где-то посередине. В действительности важность борьбы с пандемией встречает в обществе больше понимания, чем, пожалуй, любая другая политическая тема. Как следует из опроса общественного мнения, проводившегося телекомпанией ARD в ноябре 2020 года, 54% респондентов считают принимаемые меры адекватными, а 18% жителей Германии — даже недостаточно радикальными. Интересно, что 37% сторонников партии «Левые», основной электорат которой по-прежнему сосредоточен на востоке страны, настроены еще решительнее и призывают к дополнительным ограничениям.

То обстоятельство, что многие граждане Германии так быстро осознали угрозу, исходящую от Sars-CoV-2, безусловно, сыграло ключевую роль в успешной борьбе с распространением коронавирусной инфекции в 2020 году по сравнению с Францией, Бельгией или Италией. Но есть и другие факторы, при рассмотрении которых хочется получить ответ на вопрос, наполовину полон сигнализировали населению, что в финанстакан или наполовину пуст.

Авторы книги «Коронавирус: история анонсированной смерти» (издательство dtv, 2020) Кордт Шниббен и Давид Шравен считают, что в контексте деятельности ведомств здравоохранения, играющих столь важную роль в борьбе с пандемией, стакан наполовину пуст. Они отмечают, что финансирование соответствующих структур в городах, муниципальных и сельских округах из года в год сокращалось — этим объясняется их запоздалая реакция на объявление Всемирной организацией здравоохранения 30 января «чрезвычайной ситуации в области общественного здравоохранения, имеющей международное значение» — первой пандемии XXI века. Об этом можно судить, получившего название Modi-SARS.

Нарратив наполовину полного стакана гласит: поскольку в Германии соответствующие ведомства здравоохранения работают «на низшем административном уровне», Германия лучше справляется с ситуацией, чем ее европейские соседи. Такой тезис наводит на мысль о скучных заседаниях муниципальных советов где-нибудь в германской провинции. Но в действительности, как еще в июле отметил конституционный судья Оливер Лепсиус изданию tagesschau. de, решающее значение имеет другое — то, что часто пренебрежительно называют «феодальной раздробленностью». «За исполнением законов — выражаясь сухим юридическим языком — отвечают низшие административные инстанции. А они с этим справляются очень даже хорошо: своевременно, на местах, с принятием жёстких карантинных мер. А во многих других странах такой замечательной вещи, как "низшая админис-

Мэры в Германии — это настоящие политики, представляющие демократию на том уровне, на котором она непосредственно затрагивает интересы людей: в их повседневной жизни. Именно им подчиняются сотрудники ведомств здравоохранения. И в идеале они точно знают, что нужно сделать на доверенной им территории, чтобы обеспечить безопасность граждан.

Наконец, меры, которые могут приниматься, еще в самом начале коронавирусной пандемии были прописаны в немецком законе о защите населения от инфекционных болезней. И потому федеральное правительство смогло сосредоточиться на мерах поддержки, причем и в этой сфере оно опиралось на то, что во многих аспектах помогает Германии выгодно отличаться от своих соседей,— на социальное государство.

Пособия по неполной занятости (система выплат не сокращающим свой штат предпринимателям в период вынужденного простоя, когда предприниматель оплачивает работникам лишь за реально отработанное время, а значительную долю средней зарплаты берет на себя государство.—Д)



фитнес может выглядеть и так, как в этом гамбургском доме

Отсюда следует вопрос: почему, несмотря на это, Германия с начала «коронавирусной» осени столкнулась с мощной второй волной заболеваемости, кривая которой превосходит все показатели, зафиксированные национальным ведомством по вопросам здравоохранения и Институтом им. Роберта Коха во время первой, весенней волны?

Для общества, ответственного за индустриальное истребление миллионов, мысль о том, что кто-то может принимать решение о жизни и смерти других без их участия, невыносима

совом плане их не бросят в беде, если они будут следовать антикоронавирусным предписаниям: оставаться дома, соблюдать социальную дистанцию, сделать уютный диван новым центром жизненных интересов. «Карантинные меры не могут охватить все общество, если они не будут сопрово-Sudwestrundfunk.

Эрфуртский специалист в области психологии здоровья Корнелия Бетш каждые две недели кладет руку на пульс немецкого общества. «Моментальный мониторинг по COVID-19», проводимый исследовательской группой Cosmo под началом Бетш, информирует о душевном состоянии, поведенскольку федеральное правительство в Бер- 🛚 ждаться мерами социальной поддержки»,— 🗈 ческих особенностях и восприятии населе- 🛮 Даже если встречаются только две семьи, и 👚 принимать такие решения. И в этом ситуалине еще в 2012 году проигрывало сценарий сказал еще летом социолог Михаэль Ху- нием Германии ситуации с пандемией ана- даже учитывая, что это, вероятнее всего, те ция в Германии действительно несколько отс распространением фиктивного вируса, по- бер в одном подкасте телерадиокомпании логично тому, как ежедневные показатели люди, с которыми вас связывают самые тес- личается, что может стать не самым плохим заболеваемости, публикуемые Институтом ные отношения».

им. Роберта Коха, отражают динамику распространения инфекции. Возможно, сегодня такой мониторинг играет даже бОльшую роль: в своем аналитическом отчете от середины ноября исследователи констатируют, что степень осведомленности о правилах гигиены (социальном дистанцировании, мытье рук, ограничении контактов) «очень высока и очень большой процент респондентов сообщает об их соблюдении», однако «делает из этого исключения — в особенности при встречах с людьми, которых воспринимает как наиболее близких знакомых». В частном пространстве «поведение, ориентированное на профилактику инфекции, выражено существенно меньше».

На протяжении месяцев в общественной дискуссии в связи с пандемией доминировали голоса вирусологов, эпидемиологов и прочих врачей. Только сейчас в коммуникации федерального правительства начинает распространяться понимание, что никакие меры не помогут, если каждый отдельно взятый человек не будет вносить свой вклад в борьбу с распространением коронавируса. «Похоже, имеет смысл напомнить людям одну (тривиальную) вещь: заразиться можно и от друзей, и от очень близких людей, — говорится в исследовании Cosmo. —

Еще один факт: в Германии после относительно благополучно прошедшего лета усиливается «усталость от пандемии». Ею объясняется и неосмотрительное поведение в частной сфере.

В немецких семьях уже давно обсуждают, как в нынешних условиях можно будет отпраздновать Рождество. Понимание того, что как до пандемии встретить его уже не получится, в немногие остающиеся недели должно стать всеобщим. Все чаще робко звучит вопрос, как Германия может пережить зиму, не вынуждая врачей решать, кто из тяжелобольных коронавирусом получит спасительное лечение, а кто — нет. В виду имеется триаж, или медицинская сортировка в условиях, когда аппаратов искусственного поддержания жизни на всех не будет хватать, поскольку тяжелых пациентов окажется больше, чем мест в отделениях интенсивной терапии.

Для общества, ответственного за индустриальное истребление миллионов европейских евреев, цыган и гомосексуалистов, мысль о том, что кто-то может принимать решения о жизни и смерти других без их участия, невыносима. Вероятно, она остается наименее обсуждаемым, но наиболее мощным стимулом сделать все возможное, чтобы не доводить врачей до необходимости выводом из нынешней пандемии.

### Выставка с вызовом

«Феминистские транслокальности». Именно так называется выставка, проходящая в нескольких российских городах в рамках Года Германии в России. Корреспондент «Д» **Дарья Боль-Палиевская** выясняла, что же кроется за таким непривычным нашему уху названием.



итаю аннотацию, размещенную на портале feminist.co. Выставка «предлагает посмотреть на прошлое, настоящее и будущее женских движений в Германии и странах бывшего СССР с интерсекциональной перспективы»,

объясняют организаторы. Понятнее не стало. Обращаюсь за разъяснением к Виктории Кравцовой из Берлинской общественно полезной организации Dekabristen e.V., которая занимается развитием международного сотрудничества с гражданским сектором и активистскими инициативами в постсоциалистической Европе. Именно Dekabristen e.V. и стали организаторами проекта. Итак, о чем он?

— Выставка имеет два тематических блока. Во-первых, речь идет о феминистских утопиях. Мы попросили разных активисток рассказать нам, как они представляют себе феминистское будущее. Сможет ли феминизм победить? Как его понимают разные люди? Все это было представлено в форме текстов, графических работ. Этот контент теперь доступен на нашем портале. А вот вторая часть выставки как раз брала и Россию, и Германию в сравнении, обращаясь к истории жени Российскую империю, и СССР, и ГДР, и ФРГ. Через выставку мы хотели показать женщин, о которых не принято говорить. В фокусе нашей экспозиции не белые женщины, а не-



Чтобы сказать о проблемах женщин. феминистки находят все больше адресов и образов

гетеросексуальные женщины, женщины с инвалидностью, афронемки, или трудовые мигрантки. В России же это, например, мусульманки. Тут есть интересные параллели, потому что процессы во многом похожи. Например, тема расизма после распада Советского Союза и окончания существования ГДР. Вообще разговор про расизм — одна из центральных тем выставки.

Из-за пандемии выставка находится в онского движения в XX веке. То есть мы пока- лайн-пространстве. Все материалы есть на зываем исторические портреты, захватывая портале, а кураторы сами выбирают из всего контента, что им интересно, на что сделать акцент, что больше подходит под их площадку. Поэтому выставка, которая проходит в семи российских городах, везде немножко разная.

Тема немецкими инициаторами выбрана для России, где само слово «феминизм» чаще воспринимается отрицательно, явно сложная. Не проще ли было начать с азов? Виктория не соглашается: «Думать, что заниматься "сложными" темами феминистской теории нам еще "рано",— это, на мой взгляд, ошибка. Как показывают исследования Ивана Соловья, российских феминисток преследует комплекс неполноценности по отношению к некоему "Западу". Мне кажется, эти комплексы стоит не поддерживать, а разрушать.

Просто есть разные целевые группы. У нас не было задачи просвещать все российское население на тему феминизма. Мы ориентируемся на аудиторию, которая уже в теме. Поэтому мы даже не искали возможности сотрудничать с крупными музеями. Цель выставки — поддержать локальные феминистские сообщества и развить с феминистскими активистками дискуссию о том, как мы понимаем феминизм».

К тому же тема феминизма в России перестала быть нишевой, считают организаторы. «Мне кажется, что благодаря интернету гораздо больше людей в России знают, что это такое. Ситуация начала меняться лет пять-шесть назад. Например, в Перми уже несколько лет проходит ежегодный феминистский фестиваль. Мы постим и будем продолжать постить в одном Instagram фото из Санкт-Петербурга, Тольятти, Омска, Самары, Челябинска, Иркутска, Перми, Новосибирска, Казани, Уфы, Краснодара, Екатеринбурга... это очень много феминисток! В каждом городе, где мы делаем выставку, на нее приходит минимум 100 человек. Это много для Тольятти или Омска», — рассказывает Виктория.

И все-таки вызов обществу в посыле немецкого проекта чувствуется. «Конечно, это провокативно, конечно, это смело,— считает социолог, профессор ВШЭ Елена Рождественская. — И в России, и в постсоветских республиках, и даже в странах Восточной Европы мы наблюдаем ренессанс консервативных идеологий, поворот к неоконсерватизму, что эту провокативность только усиливает. Сам термин "гендер" стал своего рода пугалом. С

одной стороны, под его знамена собирается молодежь, ищущая себя, свою идентичность. С другой стороны, государство и различные госорганизации с большим успехом перенимают эту повестку. Они тоже как бы борются с

«Несмотря на всю специфичность, в самом названии проекта заявка на глобальность. Вернее, на "вездесущность" проблем», уточняет профессор Рождественская.

насилием, поддерживают женщин».

Спрашиваю: может быть, действительно правильнее говорить «профессорка», как того требуют заядлые феминистки?

«Изменился сам дискурс. Он вооружил нас знаниями. Дистанция между полами, выражение согласия — все это должно быть высказано и проговорено. Язык дает нам такую возможность. Современное поколение хочет подвергнуть феминизации прежде всего профессиональную деятельность. Да, я не буду против, если в публичном разговоре меня назовут "профессорка"»,— улыбается Елена Юрьевна.

«Из всего, что меня настораживает в радикальном, а иногда даже тоталитарном феминизме и любой другой форме защиты прав меньшинств, которые, безусловно, необходимы, менее всего мне мешают новые слова, — считает писатель Александр Цыпкин. — Если женщина будет счастлива от того, что ее назовут "организаторка", я с удовольствием это сделаю. А вот если везде будет пропаганда того, что смена пола в подростковом возрасте — это норма, то тут я стану самым твердолобым и ретроградным человеком».

Смотреть в прошлое нужно, чтобы помыслить справедливое и солидарное будущее. Какой видят феминистскую утопию активистки из Германии и стран бывшего СССР? Ответы на этот вопрос можно найти в художественных работах, эссе и интервью на выставке. Кроме того, больше высказываний представлено на онлайн-портале feminisms. со с возможностью загрузки нового контента от пользовательниц.

Дистанция между полами, выражение согласия — все это должно быть высказано и проговорено

# Избежать отчуждения

Последние европейские события заставляют немцев пристальнее присмотреться к чеченской диаспоре, к тому, все ли делается для ее адаптации.

тельств стран ЕС решили усилить меры по борьбе с исламистским терроризмом: они включают в себя более активный контроль в интернете, дополнительную защиту европейских границ, а также отслеживание контактов европейских мусульман с радикальными проповедниками из-за рубежа. В центре внимания в том числе чеченская диаспора: выходец из Чечни совершил убийство французского учителя Самюэля Пати в пригороде Парижа, по подозрению в соучастии в венском теракте также залержаны несколько чеченцев. В Германию жители Чечни начали бежать в годы первой чеченской войны, а особенно активно — в 2000–2001 годах. Редакция сайта **decoder.com** побеседовала с автором книги «Чеченцы и чеченки в Германии» Марит Кремер.

 Террорист, обезглавивший парижского учителя Самюэля Пати, был чеченцем. Федеральная служба по защите Конституции заявляет о том, что от исламистов с Северного Кавказа исходит высокая потенциальная опасность. Насколько распространен радикальный исламизм в чеченской

— Чеченская община очень неоднородна, как и все группы иммигрантов и почти любое сообщество. В Германии живут в общей сложности 40-50 тыс. человек чеченского происхождения, часть из них уже получили немецкое гражданство. Большинство хорошо интегрированы и ничем не выделяются. Лишь крохотное меньшинство можно отнести к числу радикальных исламистов. По данным Федеральной службы по защите Конституции за 2019 год, в Германии проживает «среднее трехзначное число» ислами- они поселились и живут. Часть этой когорты стов со всего Северного Кавказа. Из 735 так называемых потенциальных исламистских террористов в общей сложности 35 человек имели российское гражданство.

#### — Вы сказали, что чеченская община неоднородна. На какие группы она делится?

Разнородность чеченского сообщества определяется такими факторами, как время прибытия в Германию и возраст мигрантов: первые беженцы, прибывшие в начале 2000-

ерез несколько недель по- хгодов, социализировались в советском обсле терактов в Вене, Париже цестве — религия в их самоопределении чаи Дрездене лидеры прави- сто играла второстепенную роль. После распада СССР религия в Чечне приобретала все более существенное значение, и это сказалось на убеждениях и воззрениях мигрантов из Чечни, приехавших в Западную Европу позже. Причем на деле религиозные познания часто очень поверхностны. Обычно лишь мигранты во втором поколении начинают осознанные религиозные поиски и решают, принимать вероисповедание и приобщаться к религиозным практикам или нет.

#### Когда происходит радикализация, если вообще происходит, уже в диаспоре или еще на родине?

 В целом чеченская диаспора по своей структуре и развитию сопоставима с другими группами мигрантов из традиционных обществ. Первое поколение приехало в Германию уже во взрослом возрасте. Ему с трудом удается встроиться в общественную жизнь — особенно сложно найти работу на первичном рынке труда. Представители второго поколения провели в Чечне лишь ранние годы жизни и социализировались уже в Германии. Эта когорта часто проходит через классический с точки зрения исследователей миграции конфликт между ценностями страны, где они родились, и того общества, в котором

Лишь крохотное меньшинство можно отнести к числу радикальных исламистов

усиленно дистанцируется от ценностей страны происхождения и особенно активно отвергает религиозные заповеди и адаты, возможно воспринимая их как посягательство на свою свободу принимать решения. Другая часть, наоборот, подчеркнуто ориентируется в своем образе жизни на традиционные ценности своих родителей и дедов, одновременно принимая базовые установки либеральной демократии. Например, человек из этой



вышли на улицы в ответ на убийство учителя Самюэля Пати

группы может спокойно воспринимать добрачные партнерские отношения своих друзей, но для себя не считает возможным пользоваться такими свободами. Наконец, еще одна часть когорты пытается угодить обеим сторонам: традиционно настроенным родителям и либеральному западному обществу. Такие попытки требуют больших затрат сил и во многом обречены на неудачу.

#### Поворот к радикализированной форме ислама — это тоже следствие конфликта ценностей?

— Это не то чтобы неизбежное следствие, но в ряде случаев желание обязательно быть принятым и признанным в обоих лагерях ведет к избранию сомнительного курса на некую третью систему ценностей, которая ставится выше первых двух. Так человек обрекает себя на новый ценностный конфликт: до самой перестройки в чеченском обществе разногласия между людьми регулировались адатами — неписаными законами, доминировавшими над исламом. Чеченские войны разрушили этот баланс. Влияние исламских и исламистских течений из арабского мира привело не только к плюрализации, но и к конкуренции ценностных ориентиров. Возникла борьба за право решать, какая система ценностей имеет статус обязательной для

всех чеченцев. Эта борьба очень жестко ведется в Чечне, и ее отголоски проявляются и в диаспоре. На практике для некоторых результатом становится социальная изоляция и от других групп чеченской общины, и от либерально настроенного большинства общества. И все же что мешает интеграции некото-

## рых чеченцев в западноевропейское об-

— Повторюсь, большинство мигрантов из Чечни хорошо интегрированы и не выделяются на общем фоне. Но интеграции может помешать как пережитое во время войны, так и выраженная приверженность предысламским традициям и шариату, которые в ряде вопросов идут вразрез с либеральными ценностями Европы. Социальные работники наблюдают высокий потенциал насилия в чеченских семьях. В значительной степени это следствие неизжитого опыта войны. На это накладывается чувство бесправия и потери контроля в ходе получения статуса беженца и недостаточное участие в жизни общества. Результатом может стать насилие, обрушивающееся на самых слабых членов семьи.

Помощь социальных служб нередко воспринимается как вмешательство государства в частную жизнь. К тому же многие так же ошибочно считают выполнение государством обязанностей по заботе о детях, в частности при угрозе их благополучию, атакой на общину в целом. Препятствует интеграции и то, что в это сообщество плохо прони-

кают идеи равноправия мужчин и женщин, права на самоопределение, то есть вообще весь дискурс, согласно которому человек может принимать решения, определяющие его жизнь. Зато внутри чеченского сообщества высок уровень общественного контроля, нацеленного на то, чтобы избежать отклонения от традиционного набора ценностей. А если такие отклонения случаются, отступник может быть предан общественному остракизму. — Что должен сделать ЕС, чтобы улучшить

 Среди препятствий к интеграции в первую очередь нужно назвать систему предоставления убежища в ЕС. Тянущаяся годами неопределенность относительно долгосрочных перспектив в принимающей стране, во-первых, угрожает здоровью, а во-вторых, ограничивает участие в общественной жизни и при наихудшем развитии ведет к полной изоляции от общества. Получив весь этот негативный опыт при взаимодействии с административными инстанциями, человек ошущает себя в Германии непрошеным гостем и довольно отчужденно относится к европейским ценностям. Часто по биографии детей отчетливо видно, когда именно семья получила постоянный вид на жительство: начиная с этого момента у ребенка происходит рывок в изучении языка и растет успеваемость. Первые годы в Германии определяют успех интеграции и не должны растрачиваться на бездействие в ожидании статуса беженца

# Год для всех

Программа Года Германии в России изменилась из-за коронавируса, но, по мнению Матвея Демина, не стала от этого формальной и скучной.

од Германии начался еще в сентябре 2020-го. Из-за эпидемии программу Года решено было не сокращать, но перевести многие события в онлайн. Из программы понятно: для организаторов немцах и немецком происходил в разных географических точках нашей большой страны и касался людей разных возрастов и увлечений. Отсюда, например, немецкая «Школа хип-хопа» для детей и подростков в Москве, научные мастер-классы для ребят этого же возраста в онлайн-университете «ЮниорУни», онлайн-уроки немецкого и викторина на немецком для знатоков Германии.

Географический разброс нынешнего Года впечатляет: «Неделя немецкой культуры на Урале», «Дни Германии в Чебоксарах» (тут прошел фестиваль немецкого языка и культуры), участие в конференции об экосистемах на Балтийском морском форуме в Калининграде, цикл семинаров и лекций в Новосибирске.

мание преподавателям немецкого языка и один из самых заметных из них. переводчикам. Для первых провели специальный онлайн-конкурс. К определению лучших переводчиков вместе с Гёте-инстибыло важным, чтобы разговор о Германии, тутом подключилась компания «Мерк». Сейчас премия называется ее именем.

Вот уже много лет ФРГ уделяет особое вни- ных премий. Конкурс на премию «Мерк» —

В этом номере мы рассказываем о Дмитрии Колчигине (см. стр. 7),победившем в номинации «Научно-популярная литература» за перевод книги Якоба Гримма «Германская мифология». В номинации «Художественная ли-

Для организаторов было важным, чтобы разговор о Германии происходил в разных географических точках и касался людей разных возрастов и увлечений

венного перевода — сложная и актуальная задача,— сказал в интервью «Д» заместитель руководителя «Росинформпечати» Владимир Григорьев.— Семинары, летние школы переводчиков проходят у нас регулярно, для них установлен и ряд специаль- ный сотрудник Института русской литерату-

— Для нас сохранение школы отечест- тература» премию получил переводчик с немецкого и эстонского языков Виталий Серов. Он также успешно работает в театре и кино. За перевод книги «Гретхен» Кристины Нёстлингер победительницей в номинации «Литература для детей и юношества» стала науч-

ры Марина Коренева. В ее переводах нам известны книги Г. Келлера, Ф. Ницше, Г. Гессе.

Отдельную и ,возможно, самую почетную премию для российских переводчиков учредил Гёте-институт. На этот раз ее лауреатом стала Элла Венгерова — переводчик с немецкого и польского, известный литературовед.

В ходе Года нас еще ждет немало интересного. Например, российско-германский научный форум о городском планировании и изменениях климата. В середине декабря в Новой Третьяковской галерее должна открыться выставка «Мечты о свободе. Романтизм в России и Германии».

К сожалению, коронавирус нанес по программе Года Германии довольно ощутимый удар тем, что пришлось перенести сроки открытия в Москве крупнейшей европейской выставки современного искусства «Многообразие/Единство. Современное искусство Европы. Москва. Берлин. Париж». Планируемые сроки ее открытия совпали с пиком второй волны вируса в российской столице.

Выставка, активное участие в которой принял Форум «Петербургский диалог», должна была представить лучших современных художников Европы. На эту идею работало и то, что кураторами стали представители десяти разных стран. Выставка так или иначе окажется в Москве, но, скорее всего, ее премьеры сначала пройдут в Берлине и

Очень жаль, что так все сложилось, сказал «Д» автор идеи выставки председатель боннского Фонда культуры и искусства Вальтер Смерлинг. — Это уникальный проект, посвященный диалогу в Европе после падения железного занавеса. Собраны работы 81 художника из 35 стран. Подготовлен прекрасный каталог. Что ж, придется Москве некоторое время подождать...

Год Германии продлится до середины 2021-го. Хочется надеяться, что, начавшись в тяжелейших условиях эпидемии, год закончится в дни, когда мы, в России и Германии, уже сможем снять маски.



# ««Кошмар переводчика каждая следующая страница»»

В рамках начавшегося Года Германии была вручена премия Merck за лучшие переводы немецкоязычных книг. Одним из победителей стал Дмитрий Колчигин за перевод трехтомника «Германская мифология» (издательский дом ЯСК, 2018). Это фундаментальное исследование, принадлежащее перу Якоба Гримма (1785–1863), одного из крупнейших языковедов XIX века,старшего из братьев Гримм. О том, как переводчик встречается лицом к лицу с самой Историей, корреспондент «Диалога» Андрей Архангельский узнал у самого Дмитрия Колчигина.



Архангельский

Книга настолько масштабная, что создается ощущение: для ее перевода также требуется «целая жизнь». С этим материалом в любом случае нужно сжиться. Вы ощущали на себе влияние этой книги? Почувствовали вы себя, грубо говоря, «настоящим древним германцем»?

— Знаете, по воспоминаниям современников, Якоб Гримм был человеком исключительно доброжелательным. При этом от его эрудиции некоторым собеседникам становилось страшно. Не удивление, не благоговение, а самый настоящий страх, без натяжек и метафор. Не понятно, как человек за одну жизнь мог освоить и переработать такое количество материала. Гейне, ознакомившись с «Немецкой грамматикой» Гримма, говорил прямо: Гримм, очевидно, продал душу дьяволу, потому что один ученый просто не может за несколько лет выполнить вековую работу целой академии. Кстати, «Немецкий словарь» после смерти Гримма доделывала именно что целая академия на протяжении столетия.

Так что да, вы правы, перевод «Германской мифологии» (или любой другой крупной книги Гримма) сам по себе возможен только как итог долгой подготовительной работы. На одно прочтение всех непосредст- прагматично, как к функциям: если боги мевенно сопутствующих сочинений могут уйти годы. Внутренние изменения при этом

— «Доброе настроение бога — условие для сотворения выдающихся людей», сказано у Гримма. Переводчик подобен высшему существу: он создает заново целую планету на другом языке.

— Переводчик скорее подобен жрецу, который говорит от имени божества. На нем такая же ответственность и такой же лолг служителя. В «Германских правовых древно-

рехчасовая лента немецкого ре-

жиссера афганского происхожде-

ния Бурхана Курбани представля-

ет собой новое прочтение знаме-

нитого романа Альфреда Деблина. Из вре-

мен заката Веймарской республики дейст-

вие переносится в современный Берлин,

где главный герой — мигрант из Африки —

безуспешно пытается устроить свою жизнь

юбилея другой экранизации романа — 14-се-

рийного фильма Райнера Вернера Фассбин-

дера. Для немецкого кинематографа эта лен-

та имеет такое же значение, как оригиналь-

ная книга для немецкой литературы. Сюжет

фильма полностью повторяет оригинальный

роман Альфреда Деблина. Главный герой —

молодой мужчина Франц Биберкопф — осво-

Фильм Курбани вышел в год 40-летнего

стях» — еще одном своем основополагающем труде — Якоб Гримм рассматривает форму и значение (бытовое и сакральное) древнегерманских терминов, означающих должника. Встречается там, в частности, готское слово «dulgiskula», в котором Гримм усматривает старославянский корень «долг». Перед началом такого дела, которое по большому счету давно назрело, но откладывалось самой историей на десятки и десятки лет, необходимо, как кажется, проникнуться чувством долга, принять обязанность, обремениться. Есть основания полагать, что с XIX века у нашей культуры действительно накопился долг перед Гриммом. При этом Якоб Гримм, будучи классиком, патриархом и основоположником вообще всего, каким-то чудом остается автором живым. С ним спорят, о его сочинениях пишут (много! и не только в Германии), у него постоянно находят что-то новое. На памятники братьям Гримм ушло, наверное, больше бронзы, чем на всю династию Птолемеев, но при этом сам Гримм совершенно не забронзовел. Такого, как по мне, в русскоязычном пространстве не хватает: Гримм у нас до сих пор автор из энциклопедии, которого, как говорится, «больше хвалят, чем читают». Соответственно, задача перевода еще и в том, чтобы вернуть настоящего, полнокровного Гримма в академический (и не только) дискурс, в научный обиход.

— С другой стороны, мифологический бог, как пишет Гримм, «может быть мстителен». Как может книга, допустим, отомстить нерадивому переводчику? Что вообще такое — страшный сон переводчика? Роковая ошибка?

— Язычники и полуязычники (первые христиане-двоеверцы), как показывает Гримм, часто относились к своим богам довольно шали или не выполняли своих обязанностей, то их наказывали: секли, топили, прогоняли... Карл Великий в средневековых поэмах не просит у Бога помощи, а требует ее, угрожая в противном случае вообще изгнать церковь со своих земель. Книгам по большей части тоже приходится знать свое место, но отомстить они могут вполне — перевод, например, легко может рассказать обо всех пробелах в культурно-исторических познаниях переводчика. Но кошмаров, я думаю, у переводчика два: это 1) следующая страница



«Интерес ко всему немецкому связан у меня с именем Рихарда Вагнера»

и 2) ошибка автора. Первое — это когда неожиданно натыкаешься в тексте на нечто совершенно непостижимое, на препятствие первого порядка, которое вообще может поставить всю работу под угрозу, сломить поступательное движение нового языка. Второй страшный сон — когда тебе кажется, что автор оступился и нуждается в твоей помо- легко расшифровываемых ссылок, но есть и щи. В первом случае поверженным оказывается переводчик, а во втором — автор; последняя жертва в любом случае — читатель.

 Ваш перевод Гримма впервые, как написано, сделан без купюр и сокращений. Имеются в виду многочисленные ссылки, которые составляют не менее трети книги, «сотни источников, среди которых много редких и малоизвестных». Скажите, их поиск потребовал каких-то дополнительных изысканий в Германии? Сколько времени вы вообще провели в библиотеках?

— После издания 1878 года в Германии выходило множество сокращенных вариантов «Германской мифологии» — это различные пересказы «для учащейся молодежи», а также упрощенные «народные». Для русского перевода все эти книги-манифесты никак не годились. Наша «Германская мифология» — это отражение самого полного немецкого издания, еще возросшее в размерах за счет перевода цитат и присовокупления дополнительных справочных материалов. Среди этих материалов — и тот самый список литературы. Действительно, Гримм вообще не приводит полных ссылок (так не было принято в его время), а разобраться в его аббревиатурах — это задача, вполне сравнимая с переводом как таковым. Источников в книге что-то около 4 тыс. Среди них есть монастырские глоссы, старинные расчетные книги, охотничьи справочники на ломаном средненижненемецком, шванки и фастнахтшпили чуть ли не в инкунабулах, топографические трактаты XVI века, книги о воспалении сальных желез... Ссылки, напомню, оформлены примерно как «Jun.», «K.», «Mons.», «O. Sal.». В таких условиях не спасает даже лучшая библиотека. Единственный путь найти первоисточник — это сначала собрать все гриммовские ссылки на одну и ту же книгу (эти ссылки могут иметь до 25 разных вариантов оформления!), затем вычленить какие-то ключевые термины, имена, цитаты, по которым уже можно приступать к библиотечным одиссеям. К счастью, крупнейшие европейские библиотеки активно оцифровывают старинные издания, иначе в одной библиотеке, в одном городе или даже в одной стране захватить такой объем литературы было бы невозможно. Разумеется, в «Германской мифологии» есть множество несложных, гов, а где имена — там и сами боги.

настоящие загадки. В целом список литературы занял у меня около полугода ежедневных поисков библиотечного толка. И это естественно — Гримм всю жизнь проработал библиотекарем, и своего переводчика он ведет туда же.

— Как у вас вообще возник интерес к немецкой культуре, языку? Можно ли расслышать в современной немецкой речи отзвуки древних верований, привычек?

— Интерес ко всему немецкому связан для меня с именем Рихарда Вагнера. Он, кстати, в автобиографии подробно описывает свой опыт знакомства с «Германской мифологией». Поначалу Вагнер, надо сказать, жалуется на то, какая это сложная книга, но в итоге, говорит он, внимательного и терпеливого читателя охватывает чувство «вновь обре-

Якоб Гримм, будучи классиком, патриархом и основоположником вообще всего, каким-то чудом остается автором живым

тенного детства». Гримм и Вагнер — вот столпы моего германофильства: через Вагнера узнается Гримм, а через Гримма — Вагнер. Оба они, между прочим, усматривали отголоски древности в том числе и в бытовой речи. Малейшие олицетворения, а также и вошедшие в плоть языка мертвые метафоры, и юридические термины, и названия трав. животных, болезней — во всем этом тлеют искры народной древности. Общеупотребительные слова вроде «Frau» или «Wunsch» способны неожиданно прорываться в туманные глубины истории. Священные понятия прошлого и даже древние названия соседствующих народов обнаруживаются не догадаться! — в расхожих собачьих кличках. Что может быть, допустим, привычнее названий дней недели? Но вместе с ними из уст в уста передаются и имена древних бо-

# Изгои большого города

Теперь у немцев два фильма с названием «Берлин, Александерплац». Классическому сериалу Фассбиндера в этом году исполнилось 40 лет, а премьера ленты Бурхана Курбани состоялась совсем недавно — показали ее и в рамках Года Германии российскому зрителю. Артем Соколов посмотрел оба одноименных фильма.



в большом городе.

ца 1920-х годов. «Золотые» 1920-е уже успели подрастерять свой кричащий блеск, и вместо богемных вечеринок тон задают нервные попойки в дешевых пивных. Вместе с главным героем читатель погружается в притягательно-отталкивающую атмосферу немецкой столицы. Вавилон-на-Шпрее никогда не спит и готов принять под свое крыло сотни и тысячи отчаявшихся Биберкопфов. Но теплый приют этого места иллюзорен. За легкими деньгами следуют тяжелые последствия, а любители срезать углы утыкаются в стену.

Впрочем, инфернальный Берлин Деблина—Фассбиндера обречен. Среди всеобщего хаоса и упадка медленно проявляются новые силы, которым суждено определять облик города на следующие полтора десяти-1929 году, на тот момент еще не знает итогов их мрачного триумфа. Фассбиндер же родился уже после их краха. Для каждого из них гитлеровская диктатура остается по-своему чужим и неизведанным явлением.

Российским зрителям многосерийный фильм Фассбиндера по своей тягучей атмосфере может напомнить отечественные ленты, снятые на излете существования СС-СР. Визуально скупая картинка, абсурдистско-жесткое содержание при одновременном поиске новых выразительных образов



Потерянные люди, напряженные взгляды — эти приметы немецкой столицы из фильма 40-летней давности нередко встретишь и сейчас. летия. Деблин, завершивший свой роман в Вот почему в 2020 году название фильма «Берлин, Александерплац» повторилось

и средств — всего этого было в достатке в советском кинематографе на рубеже 1980-1990-х годов. И, конечно, ощущение глубокого упадка, пронизывающее ленту от первого до последнего кадра. Финальный титр «Фильм снят на пленку "Свема"» смотрелся бы здесь органично. Впрочем, редко когда «перестроечное» кино имело такой именитый литературный первоисточник.

Спустя 40 лет после премьеры фильм Фассбиндера и роман Деблина по-прежнему актуальны. И дело, конечно, не только в выходе новой экранизации романа.

Российский зритель несомненно увидит в Берлине Деблина—Фассбиндера множество параллелей с полумифической «Веймарской Россией» 1990-х годов, рассуждения о которой еще недавно были весьма популярны. Общества на переломе эпох похожи. Отчаянный поиск новых смыслов существования и такое же ожесточенное выискивание виноватых во всех бедах со стороны главно-

го героя выглядят до боли знакомыми тем, кто помнит дебаты о стране, которую мы потеряли. Методом проб и ошибок Биберкопф находит выход из душевного кризиса в осознании собственной ответственности за свою жизнь. Пожалуй, такой честный подход в свое время помог и многим жителям России.

«Берлин, Александерплац» — это еще и «роман большого города» (Grobstadtroman). В нем место действия является таким же героем, как и ключевые персонажи. Урбаниза-

ция начала XX века породила страх перед мегаполисами. В них не без оснований видели источник атомизации общества, с которой ассоциировалась деградация морали. Берлин Деблина мрачен не только из-за отображения примет времени — он в принципе не мог быть другим, даже если бы Германия переживала экономический подъем. Сегодня, когда современные мегаполисы, особенно в условиях пандемии коронавируса, остаются одновременно притягательным и опасным местом, риск потеряться, заблудиться в них столь же реален, как и почти сотню лет назад.

Большие города, в свою очередь, населены «маленькими людьми». Эта идея особенно созвучна традициям русской литературы. Главный герой Франц Биберкопф — типичный маленький человек, пытающийся найти себе достойное место в жизни. Его метания, зачастую криминального характера, отражают среди прочего и желание показать перед миром готовность идти до конца на пути к своей цели, пусть даже она и не до конца понятна. Словом, сюжет почти по Достоевскому.

Что касается фильма Курбани, то он, к сожалению, имеет мало шансов найти живой отклик у российского зрителя. Перенос классической вневременной истории на европейский миграционный кризис, да еще и с неизбежными сокращениями, радикально редуцирует ее смысловую глубину. Само собой, проблемы мигрантов, оказавшихся по разным причинам в Германии, в полной мере достойны осмысления на языке искусства. Однако не всегда лучший путь для этого — попытка адаптации известных произведений. Рассказанная Бурханом Курбани история интересна, но она вполне могла быть подана и без привязки к оригинальному роману, а как самостоятельное авторское высказывание.

Европейский миграционный кризис, через призму которого подается новая киноверсия романа, из России выглядит иначе, чем из Германии. Трагедия главного героя, отразить которую важно режиссеру, рискует быть воспринята здесь как избыточно драматизированная история. Российского обывателя, жизнь которого, как правило, и так полна трудностей, сложно разжалобить проблемами мигрантов в благополучной Европе. Скорее всего, лента и вовсе получит репутацию как еще один пример вольного обращения с классикой литературы и кинематографа в угоду «западной» политической конъюнктуре.

Фильм Курбани был высоко оценен в ФРГ. Он отразил важную и активно обсуждаемую сторону жизни немецкого общества. Однако, взяв за основу классическое произведение веймарских времен и, несомненно, вдохновившись экранизацией Фассбиндера, режиссер «заземлил» историю на сегодняшнем моменте. Оценить этот порыв зрителю в России будет нелегко.



# Вызов для Доменико Тедеско

С недавнего времени в российском футболе работают два тренера из Германии: к 35-летнему Доменико Тедеско, добившемуся за последние месяцы успехов с московским «Спартаком», присоединился 42-летний Сандро Шварц, к услугам которого обратилось московское «Динамо». О старшем тренере «Спартака» — **Александр Горбунов.** 



ба столичных клупервой пятерке ведущих команд России. 21 ноября 2020 года — историческая для футбольных болельщиков дата: в Москве состоялось первое в российской премьер-лиге немецкое дер-«Динамо» Шварца. Сильнейшего не выявили — 1:1.

Обращение двух популярных клубов России к немецким специалистам вовсе не случайно. Тренерская школа Германии по состоянию на сегодня, несомненно, лучшая в Европе. Имена таких асов своего дела, как Юрген Клопп, Томас Тухель, Юлиан Нагельсман, Йоахим Лев, Ханс-Дитер Флик, хорошо известны на континенте всем, кто мало-мальски интересуется футбольными событиями.

Если Сандро Шварц только-только приехал в Москву, то о работе Доменико Тедеско, тренирующего «Спартак» с середины октября прошлого года, можно уже говорить предметно.

Известно, что владелец «Спартака» Леонид Федун, ознакомившись с досье нескольких кандидатов на оказавшийся вакантным пост главного тренера клуба, оставил на столе папку со сведениями о Тедеско и попросил помощников пригласить его на необходимое в подобных случаях собеседование. Оно продолжалось чуть более часа и завершилось подписанием контракта с новым тренером до завершения сезона-2021/22 с возможным при согласии обеих сторон его продлением.

Сейчас Тедеско, назвавший работу со «Спартаком» важным для себя

щающим все домашние матчи своей команды, раз в три-четыре дня. Ни одну из обсуждаемых ими тем они не выносят на публику. При Тедеско, стоит заметить, из спартаковского лагеря вообще не просачивается наружу никакая негативная информация, что было характерно для многих последних лет жизни клуба — до прихода в команду немецкого тренера. Более того, как утверждают знающие люди, и просачиваться нечему, поскольку созданная Тедеско и его ба занимают места в помощниками атмосфера внутри команды такова, что умы игроков занимает только футбол: тактика и стратегия на ближайший матч и задания на очередную тренировку.

В «Спартаке» быстро убедились в решительности действий Тедеско, в его высоком уровне индивидуальби — «Спартак» Тедеско встречался с ной и командной мотивации, в умении глубоко погружаться в тактику, в многочисленных аспектах которой он силен еще со времен обучения тренерскому делу в самой, пожалуй, престижной немецкой академии имени выдающегося тренера Хеннеса Вайсвайлера, где Доменико был в ряду первых учеников.

> Удивительно, но с приходом в «Спартак» Доменико Тедеско даже спартаковские болельщики из фанатских движений гораздо больше стали говорить о футболе, об игре команды, о ее тактических постро- сегодня нет и не может быть футбоениях, о роли на поле игроков, не- ла с клубной маркировкой — «спаржели о каких-то отдающих «желтиз- таковского», «динамовского», «барной» моментах, ничего общего с футболом не имеющих.

Сейчас «Спартак» играет так. будто ему передаются эмоции немецкого тренера (на фото: Доменико Тедеско во время игры)

селонского», «манчестерского», «баварского», «миланского» и так далее, Еще более, на мой взгляд, удивительно, что Тедеско стал в этом веке присущими ему принципами.

Серьезное испытание для Тедеско давление со стороны бывших футболистов «Спартака», которые выбрали тренерскую карьеру

первым тренером «Спартака», от ко-Немецкому тренеру претят приторого публика не требует демон- меняемые к футболу определестрации так называемого спартаков- ния «атакующий» и «оборонительского футбола. Тедеско, судя по все- ный», он убежден в том, что сущему, своей работой с командой сумел ствует только «сбалансированный убедить подавляющее большинство футбол», в котором, как говорил в вызовом, общается с Федуном, посе- поклонников «Спартака» в том, что свое время один из лучших специ- тетское — он магистр инновацион- вью — правда, короткие — дает на

алистов Европы, Валерий Лобановский, «когда мяч у нас, мы атакуем, а когда мяч у соперника, мы обороняемся — на каком бы участке поля

Весьма серьезное испытание для Тедеско — давление со стороны бывших футболистов «Спартака», которые выбрали тренерскую карьеру, но у которых мало что на этом поприще получалось и получается. Каждый из них убежден, что «Спартак» должен тренировать кто-то из них, а не малоизвестный иностранец. Определение «малоизвестный» имеет у его произносящих оттенок «непрофессиональный». Но это совершенно не так. Да, Доменико Тедеско не играл в так называемый большой футбол. Сейчас, однако, наступает время «компьютерных тренеров», на высоком уровне не игравших, но прошедших через серьезную работу в детском, юношеском, отличное образование (у Тедеско помимо футбольного еще и универси-

ного управления, трудился в отделе разработок компании «Мерседес»), отменно владеющих сегодняшними технологиями и тренировавших команды различных дивизионов. Клуб «Эрцгебирге» Тедеско спас от

русском языке), спартаковский тренер просит переводить ему все, что пишут о его команде, в дискуссии не вступает, но все конструктивные, на его взгляд, моменты фиксирует.

Тедеско постоянно стремится к тому, чтобы все игроки участвовали в обсуждении тактических вариантов предстоящего матча и активно разбирали матч, сыгранный накануне. Он добивается того, чтобы футболисты после таких обсуждений считали, что они сами принимают решения по тактике и стилю игры с учетом, разумеется, функционального состояния команды на момент матча и турнирных стратегических задач.

Эмоции Тедеско во время матчей зачастую зашкаливают. За короткое время он стал в российской премьер-лиге рекордсменом по числу заработанных от арбитров предупреждений за недовольство их действиями. «Да,—говориттренер, объясняя свое поведение, не всегда, стоит признать, адекватное происходящему на поле, — я эмоционален, потому что люблю "Спартак". И я защищаю своих молодых ребят».

Итальянские эмоции Тедеско во время матчей и жесткая немецкая дисциплина в тренировочном процессе всего-то и напоминают о том, что он родился в Италии и в двухлетнем возрасте переехал с родителями в Германию.

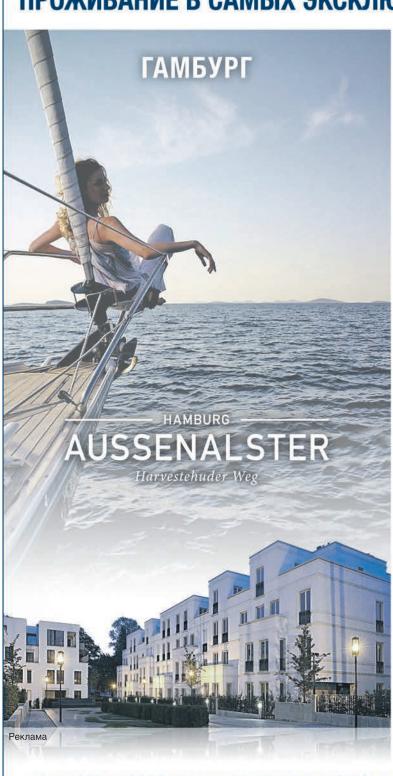
#### При Тедеско из спартаковского лагеря вообще не просачивается наружу никакая негативная информация

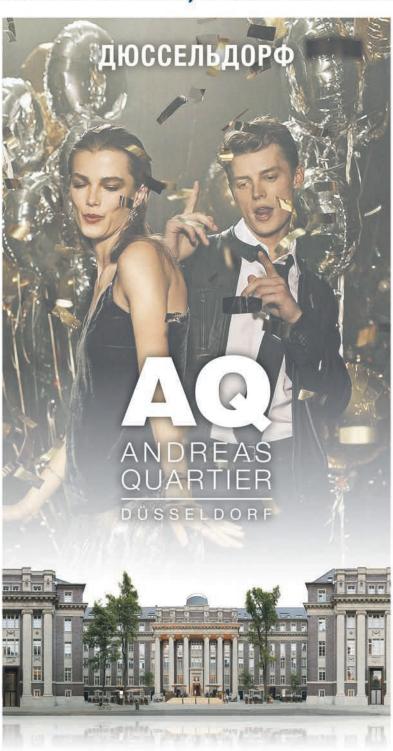
вылета из второго немецкого дивизиона в третий, а с «Шальке 04» он занял второе место в бундеслиге и вышел — в 32-летнем возрасте! — в Лигу европейских чемпионов.

Отвечая на выпады экс-спартаковцев, принявшихся утюжить немецкого тренера со дня его появления в «Спартаке», Тедеско говорит, что всегда положительно относится к критимолодежном футболе, получивших ке, особенно к критике конструктивной. Каждодневно занимаясь русским языком (иногда он даже интер-

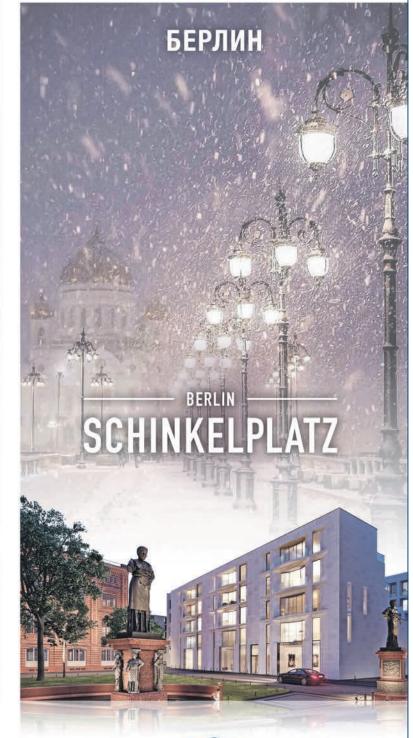
Весьма, полагаю, точен в характеристике Доменико Тедеско известный в прошлом немецкий футболист Кевин Кураньи: «Сила Тедеско в том, во-первых, что он абсолютный эксперт в современном футболе, в способности, во-вторых, всего себя отдавать работе и жить интересами команды 24 часа в сутки и, в-третьих, в прекрасном понимании людей, к которым он относится с большим уважением — ко всем, идет ли речь о президенте клуба, футболистах или же водителе командного автобуса».

### ПРОЖИВАНИЕ В САМЫХ ЭКСКЛЮЗИВНЫХ МЕСТАХ, В САМЫХ ПОПУЛЯРНЫХ МЕТРОПОЛИЯХ ГЕРМАНИИ





СУЩНОСТЬ ЛЮБОГО БОЛЬШОГО ГОРОДА КРОЕТСЯ В ЕГО СЕРДЦЕ. В местах, которые определяют всю природу и характер города, а также стиль жизни. Экстравагантная атмосфера по соседству с Внешним Альстером в Гамбурге. Урбанистическая разнообразность в центре Дюссельдорфа. Район с богатым историческим прошлым напротив Берлинского Городского дворца. В таких уникальных местах компания Frankonia сооружает городское жилье высочайшего качества. В четком и деликатном согласовании с характером окружения и в полном соответствии с местоположением — здесь возникает современное качество жизни в памятниках архитектуры завтрашнего дня.





Тел.: (+49 211) 863-23-00 | www.frankonia-eurobau.de